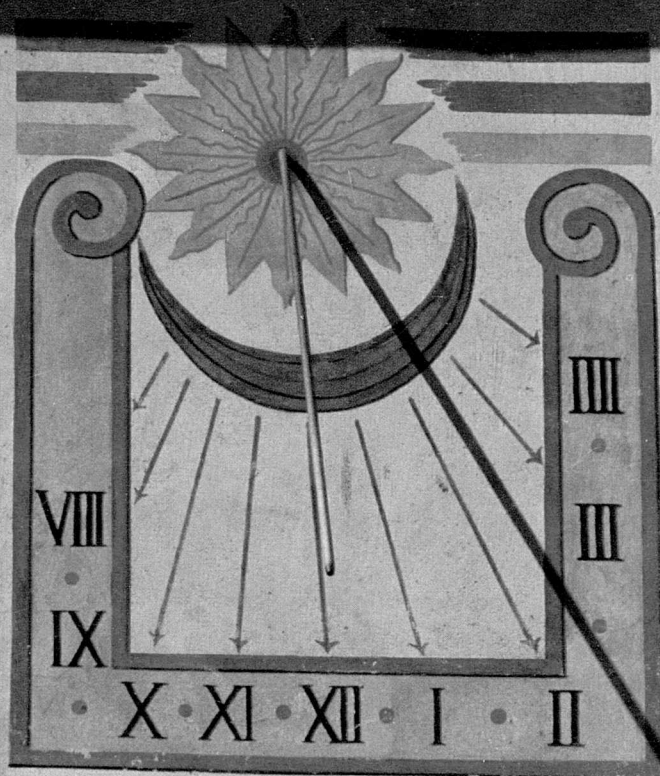


13 ETOILES

année

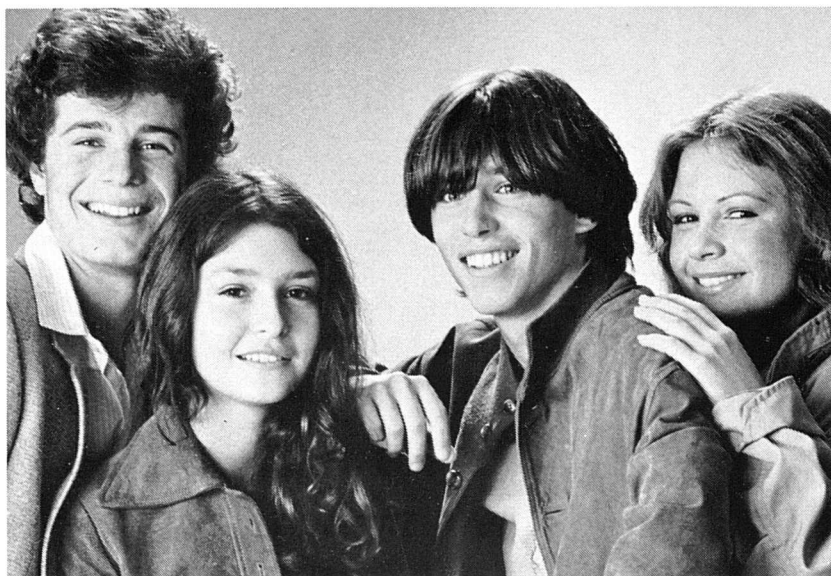
Reflets du Valais
N° 4 Avril 1981
Le numéro 3 fr. 50



QUOD NON POTES^T RATIO
★ SANAT MORA ★

NB 483

La banque des jeunes! Crédit Suisse...



*...pour ceux qui veulent prendre
leur avenir en main.*

Première paie: le roi n'est pas votre cousin et vive l'indépendance! Mais ce sentiment merveilleux comporte aussi les premières responsabilités financières.

D'où la proposition du Crédit Suisse: donnez une chance à... votre salaire en ouvrant au CS un compte salaire «Jeunesse». Non seulement vous bénéficierez d'un intérêt préférentiel, mais vous aurez toujours une vision claire de vos finances, grâce aux relevés de compte qui vous seront régulièrement fournis. S'y ajoute la possibilité de faire payer toutes vos factures par votre compte, sans aucuns frais.

N'hésitez pas à en parler avec nous. Nos conseillers ont l'expérience nécessaire pour faire fructifier votre paie.



CREDIT SUISSE
CS

*De père en fils
au Crédit Suisse.*

Bon pour une information bancaire

☐ Proposez-moi, je vous prie, un entretien pour parler «finances»

Envoyez-moi les publications CS suivantes:

☐ «16 ans, l'âge du premier compte en banque CS»

☐ La brochure CS «1001 filons»

☐ La table CS de calcul des intérêts

Nom: _____ Prénom: _____

Rue: _____ NPA/Localité: _____

Tél: _____ Age: _____

A envoyer à:

En Valais:

**Brigue, Viège, Zermatt, Sierre, Crans-Montana, Sion
Saxon, Martigny, Monthey**





TORGON

DES QUATRE-SAISONS...

La plus lémanique des stations du Valais

Accès: Genève 75 minutes Autoroute directe Genève-Aigle
Lausanne 45 minutes Route: Aigle-Vionnaz-Torgon



LE RETOUR À LA NATURE, DES VACANCES ACTIVES, DES SPORTS DE PLEIN AIR



ON EN PARLE, ON Y VIENT, ON S'ENTHOUSIASME, ON S'Y INSTALLE

L'été

- Courts de tennis avec éclairage
- Piscine chauffée, mini golf
- Place de jeux (ping-pong, pétanque, quilles, etc.)
- Golf 18 trous (Aigle, 15 minutes)
- Courses en montagne organisées
- Places de jeux pour enfants (cabanes d'Indiens, voitures électriques, etc.)
- Parc d'animaux
- Circuits pédestres
- Pêche (en rivière) et en étang
- Emplacements pour pique-nique (raclette, broche, etc.)
- Voile sur le lac (15 minutes)
- Piste de TOBO-ROULE

Restaurants

Self-service

Restaurant

Bar - Discothèque

Thé dansant en saison

● LA SERGNAZ

- Grillades au feu de bois
- Spécialités valaisannes
- Pizza
- Salles pour sociétés

L'hiver

- Télésiège: Plan-de-Croix / Tête du Tronchey, reliant Torgon au Val d'Abondance et aux «Portes-du-Soleil»
- 7 téléskis: pistes toutes catégories
- Mini-télésiège gratuit pour enfants
- Parcours de fond
- Piste touristique
- Patinoire
- Patinoire artificielle couverte

- Abonnement «Portes-du-Soleil»
- Ski de randonnée
- Parkings au pied des pistes
- Circuits touristiques
- Forfait: «Restoski»
- ESS (Ecole suisse de ski)
- Piscine chauffée, Vouvry (15 minutes)
- Garderie d'enfants
- Pistes de curling

Arrang. pour groupes (logement, pension ou demi-pension)

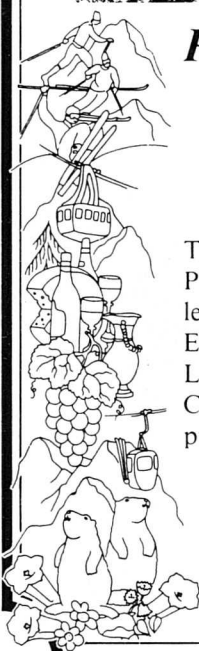
LE TSEUDRON

Restaurant

Self-service

- Spécialités valaisannes
- Cadre typique

Appelez le 025/812724



*Pour vos vacances,
week-ends gastronomiques,
réunions,
banquets, mariages, séminaires*

Toutes les chambres avec bain/douche, WC et radio.
Piscine couverte et chauffée, sauna, salle de sports, sal-
les de conférences, dancing.
En face de la Télécabine.
Le paradis des enfants, le royaume des sportifs.
Calme, hospitalité, confort, bienfaits de l'air alpin au
printemps, été, automne et hiver.

Propriétaire:
Famille Mol

HÔTEL ★★★★★
Aux Mille Etoiles
CH-1923 Les Marécottes (VS)
(10 km. de Martigny) Tél. 026/8 15 47
Membre Hôtels Suisses «enfants bienvenus»
et Welcome Chic Hôtels

stampo s.
a.

**Le professionnel
du timbre caoutchouc**

Fabrique de timbres - Accessoires
Numéroteurs - Gravure industrielle

Tél. 027/22 50 55
Avenue Tourbillon 40
1950 SION



**c'est
moins cher**

MARTIGNY - SION - EYHOLZ
Route de Fully Sous-Gare Près Viège

Fendant

« **SOLEIL DU VALAIS** »

Johannisberg

« **GOUTTE D'OR** »

Vins du Valais
VARONE
SION
SUISSE

Dôle

« **VALERIA** »

Grand vin mousseux

« **VAL STAR** »

GRATUIT

**Hôteliers, restaurateurs,
automobilistes**



Le TCS met à votre disposition **gratuitement** un important
matériel d'éducation et d'information routière (napperons,
panneaux, sacs à déchets, etc.). Pensez-y!

A votre service:

TOURING-CLUB VALAIS
Sonnenstrasse 2
3900 Brigue
Tél. 028/23 28 19

TOURING-CLUB VALAIS
Avenue de la Gare 20
Bâtiment Mutua
1950 Sion
Tél. 027/23 13 21

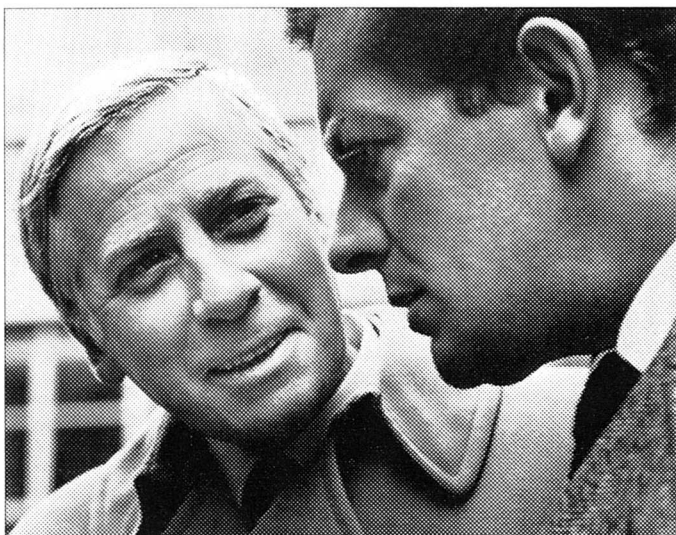
TOURING-CLUB VALAIS
Place Centrale 4
1870 Monthey
Tél. 025/71 55 17



**PARCS ET JARDINS
PROJETS - DEVIS
PLACES DE SPORT**

J.-F. Moulin

Paysagiste
Sion-Leytron
Tél. 027/22 12 94



**“Je ne travaille
qu’avec des gens qui
ont de l’expérience.”**



Union de Banques Suisses



*Nous vous faisons profiter de notre
longue expérience dans tous les
domaines. En Suisse et dans le monde
entier. Par exemple, en matière de
placement, de gestion de portefeuille,
sous forme d’aide financière pour
réaliser vos projets, ou pour tout ren-
seignement d’ordre financier.*

innovation



innovation

MARTIGNY... SIERRE...
VISP... BRIG...

Où que vous soyez
en Valais,
dans les vallées
ou dans les villes,
Innovation
est à proximité,
pour tous vos achats.

Wo immer Sie sich
im Wallis befinden,
ist die Innovation
für Ihre Einkäufe
in der Nähe.



Photo G. Salamin, Sierre

Tous les sports à 30 minutes

Hiver: Patinoire artificielle couverte, ski, curling, piscine couverte

Été: Tennis, natation, canotage, pêche, équitation, parcours Vita

Quatre campings - Dancings

Renseignements: Office du tourisme de Sierre, Tél. 027/55 85 35

Hôtels recommandés

Hôtel-Restaurant du Rhône

Fam. M. Constantin-Gruber

Salquenen

Idéal pour vacances et banquets
(120 places)

Tél. 027/55 18 38-39

Hôtel-Restaurant Atlantic

Piscine chauffée

(ouvert de mai à septembre)

L'hôtel confortable

au cœur du Valais

des affaires et des vacances

Place de parc assurée

M^{me} Jules Rey-Crettaz

Tél. 027/55 25 35

Télex 38 235

Sierre

Hôtel-Restaurant de la SIERRE Lac de Géronde



Un restaurant original creusé dans le rocher

Une cuisine réputée accompagnée des meilleurs vins de la région

Fam. Freudiger-Lehmann
027/55 46 46

Agence Marcel Zufferey, Sierre

Affaires immobilières - Fiduciaire
Maîtrise fédérale

027/55 69 61

Où irons-nous ce soir

Dancing - Café-Restaurant

Ermitage

Famille Sarbach

55 11 20

Restauration ouverte de mars à fin septembre

Demandez les
produits de la

Distillerie **BURO**

Sierre

55 10 68



SIERRE
Route du Simplon 30
Tél. 027/55 16 16
LOETSCHER OSCAR

Visitez
notre exposition

Carrelages - Parquets - Tapis - Moquettes - Papiers peints - Cheminées
Fourneaux en pierre ollaire - Décoration d'intérieurs

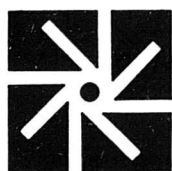


OSCAR

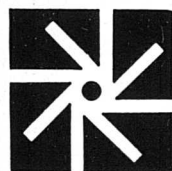
Repr. Ferd. Lietti S.A.



agrol



aerotechnic s.a

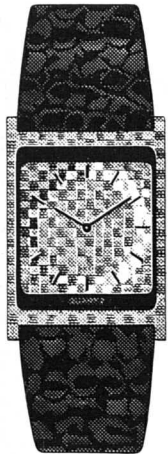


FABRICATION DE GAINES ET PIÈCES DE FORME
TUBES ET ACCESSOIRES SPIRO
CHAPEAUX BICONIQUES - HOTTES DE VENTILATION
SERVICE ABRI PA ET PORTES BLINDÉES
SERVICE D'ENTRETIEN

3960 SIERRE

TÉLÉPHONE 027/55 35 55

ce design élégant et plein de caractère une montre à quartz des plus modernes, avec tous ses avantages techniques? Et pourtant, c'est la montre à quartz la plus plate du monde. Made in Switzerland.



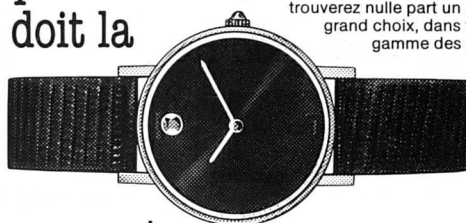
Les montres à quartz
les plus parfaites du monde
ont un point commun:
la qualité suisse.

Les montres à quartz les plus précises, les plus petites, les plus résistantes et les plus plates du monde sont toutes des montres suisses. C'est loin d'être un hasard, puisque c'est aux horlogers suisses que l'on doit la

Que votre préférence aille à un style classique ou à un design futuriste, l'horloger spécialisé a la montre qui vous convient. Vous ne trouverez nulle part un plus grand choix, dans toute la gamme des prix.

La montre dame la plus petite du monde a un mouvement à quartz suisse, qui pèse à peine un gramme mais est néanmoins étanche jusqu'à 30 m de profondeur! Un exemple parmi beaucoup d'autres de la supériorité suisse en matière de technologie quartz.

première montre à quartz. Quelles que soient vos exigen-



ces concernant votre montre...

Quelle que soit la somme que vous désirez consacrer à son achat...

Dans tous les cas vous avez avantage à choisir une montre suisse chez un horloger spécialisé.



Les membres de l'ASH se sont engagés à faire passer la qualité avant tout. Ils ont le personnel et l'équipement technique indispensables pour assurer à la clientèle un service digne de ce nom.

Une montre à quartz suisse, un horloger spécialisé.
Une double garantie de qualité.

Les magasins portant ce signe  font partie de l'Association Suisse des Horlogers:

Brig: U. Ostertag, G. Perren. **Crans-sur-Sierre:** M. Fontannaz, B. Nicolet, D. Ott, G. Saucy, A. Taramarcas, A. Triponez. **Lens:** D. Nanchen. **Leukerbad:** A. Zwahlen. **Martigny:** B. Gallay, H. Langel, R. & G. Moret. **Montana:** J.-P. Cattin, D. Ott. **Monthey:** B. Imoberdorf, R. Langel. **Saas Fee:** K. & M. Herbort, R. Strubel. **St-Maurice:** G. Centanni. **Sierre:** Gil Bonnet, Buro & Fils, R. Carlen, I. Hansen, O. Titzé & Fils. **Sion:** Bioptic, Yerly & Farine, A. Donzé, G. Farine, place du Midi, L. Farine, les Galeries, P. Gaillard, P. Gaspoz, J.-Cl. Hoch, av. de la Gare, E. Kohler, O. Titzé & Fils, B. Titzé, Big T. **Susten:** A. Fluri. **Vercorin:** P. Treuillaud. **Verbier:** G. Duay, Y. Jacot. **Visp:** R. Bertholjotti, J. Fluckiger, E. Stäuble. **Zermatt:** R. Jacot, G. Muther, K. Schindler, E. Stäuble.



AUX CAFÉS - BARS
RESTAURANTS

demandez les

JUS DE FRUITS RC

*abricot
william
tomate
abricot à l'orange
grapefruit
citron*

*fraise
framboise
cerise
ananas
orange
pêche*

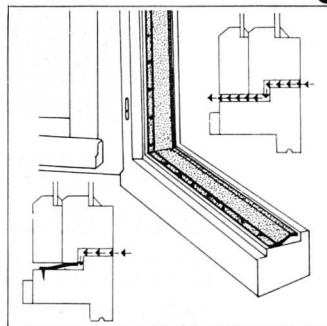
EMBOUTEILLÉS EN VALAIS

Real-Cream, Luc Lamon, 3957 Granges

ISOPROTEC Economisez du chauffage!

**Isolez
portes
et fenêtres
contre
le bruit
et le froid**

par nos joints
métalliques
et survitres
d'isolation



Demandez
une offre sans
engagement
de votre part
en envoyant
le coupon
ci-dessous
à ISOPROTEC
Av. de Lavaux 54
1009 Pully
Tél. 021/28 12 56

Joints
métalliques
Survitrages
Moustiquaires
Isolation
des coffres,
des stores

Nom: _____ Prénom: _____

Adresse: _____ Tél.: _____

N° postal: _____ Localité: _____

TAPIS-DISCOUNT

Fermé le lundi
Livraison gratuite

- Coupons de tapis
Toujours 50-70 % meilleur marché
- Tapis mur à mur
- Milieux
- Orient
- Rideaux
10 % rabais permanent

Gérant: Walter Biaggi

Sur demande, pose faite par spécialistes

Hôteliers, restaurateurs
avant d'aménager
ou de restaurer
votre établissement,
demandez-nous
une offre!



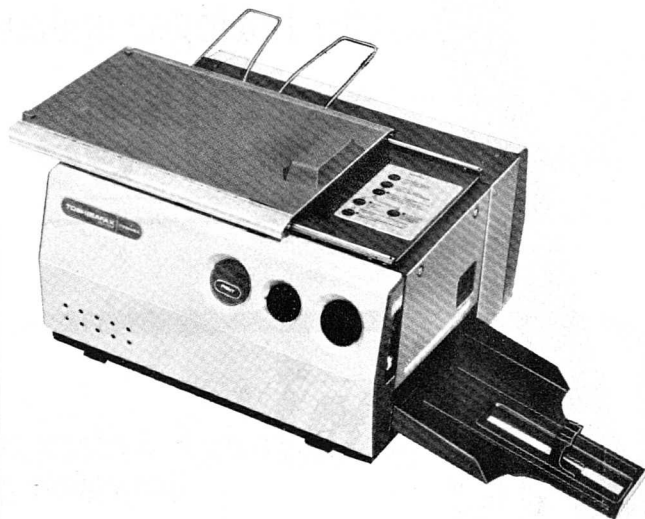
BURGENER S.A.

Route du Simplon 26
3960 SIERRE

027/55 03 55

*La photocopie
est aussi à notre programme*

TOSHIBA BD 704



*Vente et service technique assurés par
SCHMID & DIRREN S.A.
1920 Martigny, tél. 026/2 43 44
1950 Sion, tél. 027/22 00 50*

Une raclette... et la fête s'installe

D'origine valaisanne et de tradition fort ancienne, la raclette est une nourriture noble et primitive qui rapproche les convives autour d'un four où les respectables pièces de fromages s'amenuisent sous la caresse de la flamme. Cette manière d'apprêter le fromage est l'apanage de la fête: ces moments qui font pétiller le feu et les yeux pendant que le vin coule et que



le temps s'arrête entre gens de bonne compagnie. Alors le bon fromage, fragile croissant de lune, s'attendrit, se dore et se rissole avant de glisser en de succulentes coulées crémeuses sur l'assiette. La raclette, une fête? Une offrande valaisanne. Mais seulement avec du véritable fromage à raclette valaisan.



L'authenticité est garantie par le marquage de chaque pièce:

BAGNES - ORSIÈRES - HAUDÈRES - GOMSER - WALLIS - HEIDA - SIMPLON

Livraison rapide et soignée
par votre détaillant habituel

le plus grand choix de meubles en Valais

**Nos architectes d'intérieur
sont à votre disposition**

Brigue (028/22 11 65)

Martigny (026/2 27 94)

Sion (027/31 28 85)

Naters (028/22 11 65)

Fabrique de meubles et d'agencements d'intérieur

Gertschen SA



ZINAL
Jimmy CASADA
Zinal-Chalets
65 14 82

VERCORIN
Arnaldo CORVASCE
B. A. T.
55 82 82

CHANDOLIN
Jean-Pierre CRETATZ
Agence Jolival
65 18 66

Association de vente
ANNIVIERS-PROMOTION

Robert METRAUX
Immobilier
65 14 04

ST-LUC
Georges SALAMIN
Agence Immobilière
65 14 12

GRIMENTZ
Rémy VOUARDOUX
AnniviERS-immobilier
65 18 22

Bureau central :
Télex ANPRO
38429

**Les clés de
votre résidence
secondaire au
VAL D'ANNIVIERS**



Paraît à Martigny chaque mois
Editeur responsable: Georges Pillet
Fondateur et président de la commission de rédaction:
M^r Edmond Gay
Rédacteur: Amand Bochatay
Photographes: Oswald Ruppen, Thomas Andenmatten
Administration, impression, expédition:
Imprimerie Pillet S.A., avenue de la Gare 19
CH - 1920 Martigny
Téléphone 026/2 20 52-53
Abonnements: Suisse Fr. 42.-; étranger Fr. 49.-
Le numéro Fr. 3.50
Chèques postaux 19 - 43 20, Sion
Service des annonces:
Publicitas S.A., 1951 Sion, téléphone 027/21 21 11

La reproduction de textes ou d'illustrations, même partielle
ne peut être faite sans une autorisation de la rédaction

31^e année, N° 4 Avril 1981

Sommaire

Salut Soleil!
L'énergie solaire
Une utopie?
Une installation solaire
Le GVES
La maison du soleil sur le coteau d'Aven
Potins valaisans
Mots croisés
Chouette... un ours!
Monsieur Soleil
Valais, le pays du soleil
Quoi de neuf cet été en Valais?
Valais-Information: Qualité du tourisme valaisan
Unsere Kurorte melden
Nouvelles touristiques
Aus Erde schuf er sie...
Treize Etoiles-Schnuppen
Le livre du mois
Les éléphants de Skyll
Et vive l'arène!
Rock Octodure
Je suis responsable de la beauté du monde

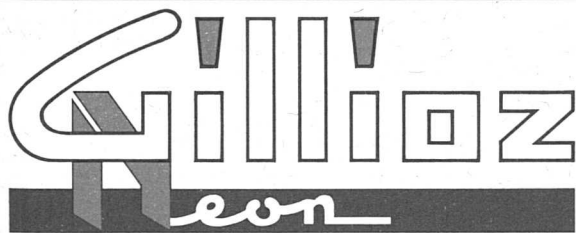
Notre couverture: Cadran solaire à Monthey (Photo O. Ruppen)

Croquis et dessins OFEL, Skyll et S. P.

Photos Aerial Photography NASA, Andenmatten, Binggeli, Dubuis, Hofer,
Pellaud, Pillet, Ruppen, Swissair

VALAIS
LE PAYS DES VACANCES

FABRIQUE D'ENSEIGNES LUMINEUSES
ET SIGNALISATION ROUTIÈRE



1908 Riddes - Téléphone 027/86 24 76



Nouvelliste

**et Feuille d'Avis
du Valais**

**le quotidien
illustré
du Valais**

atteint le

73%

**des ménages
du
Valais romand**

Tirage

39 327 ex.

contrôle F. R. P. du 13. 6. 80

**Le journal
de tous
pour tous**

Salut, Soleil!

*Toi sans qui le Valais ne serait que ce qu'il est.
Comme dirait, sur nos derniers toits d'ardoise ou de
bardeau, Chantecler, empanaché de lumière.
Soleil!*

*Toi qui fais d'une serpillière trouée un drapeau étoilé!
Que serait sans toi ce pays fabuleux que tu embrases
à chaque aube et où accourt la planète entière?
Tu es vin. Tu es Rhône. Tu es neige et ski. Tu es roc et
cep.*

*Tu es fendant, muscat, épis mûr, torrent, bisse et kilo-
watt.*

Tu es l'asperge et l'abricot.

C'est toi le vigneron, le moissonneur, le peintre.

*Tu es l'hôtelier par excellence. Le meilleur guide de la
Haute-Route. Tu es le jour et les nuitées.*

A l'heure des vacances, notre affiche c'est toi.

Soleil!

*Même l'ombre, sous la fraîcheur des mélèzes, l'été
dans les mayens, n'aurait point de saveur, sans toi.*

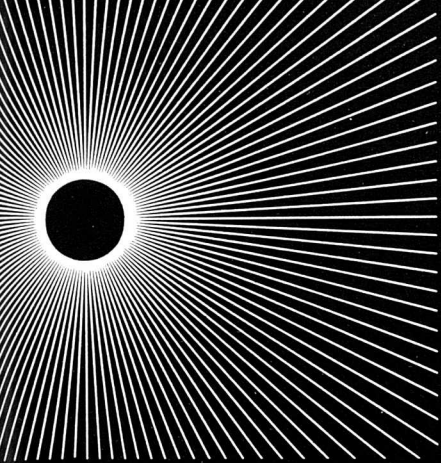
*Tu es l'énergie qu'on apprivoise, narguant demain
peut-être citernes et turbines.*

*Dans ce canton béni des dieux, tu es chaleur, ivresse
et malice. Bonne humeur et joie de vivre.*

Tu es le Midi.

*Même dans la grisaille, tu es ce coin de ciel bleu qui
finit toujours par revenir.*

Palca & Hurte



L'énergie solaire

La demande en énergie s'accroît dans le monde entier, en dépit de tous les signes de crise et de tous les avertissements. La diminution des réserves de carburants fossiles stimule la recherche. Les études pour maîtriser la situation portent sur deux points distincts: l'économie d'énergie, d'une part, et l'utilisation d'énergies de remplacement, d'autre part.

Photos Oswald Ruppen et Robert Hofer



L'énergie solaire

Sierre, cité du Soleil

Des colloques sur l'énergie solaire et une exposition sur ce sujet auront lieu à Sierre du 30 mai au 7 juin 1981.

L'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne présente cette année l'énergie passive dans la maison. Ces études vont certainement avoir un grand écho dans le public, puisqu'elles proposent des solutions de bon sens relativement peu coûteuses et, de ce fait, d'une bonne rentabilité.

Les économies d'énergie ne sont pas uniquement des mesures restrictives qui font appel à la discipline personnelle. Elles concernent toutes les techniques d'isolation, de rendement des systèmes actuels de chauffage. Parmi les énergies de remplacement, l'énergie solaire offre des perspectives intéressantes. Elle ne pollue pas, elle est intarissable, son coût d'utilisation est admissible. Voilà des raisons qui justifient les recherches. Mais l'intérêt du grand public est fixé sur l'utilisation de l'énergie solaire pour des raisons qui relèvent plus de la psychologie que de la science. Instinctivement, il apprécie des recherches qui semblent résoudre le problème – en partie du moins – avec des recettes découvertes et utilisées autrefois.

Cependant, le profane ne va pas assez loin, il associe presque toujours l'énergie solaire à l'idée de collecteurs, c'est-à-dire d'une installation où intervient un appareillage nécessitant une énergie auxiliaire.

Les chercheurs, eux, font une distinction entre le captage actif et le captage passif de l'énergie solaire.

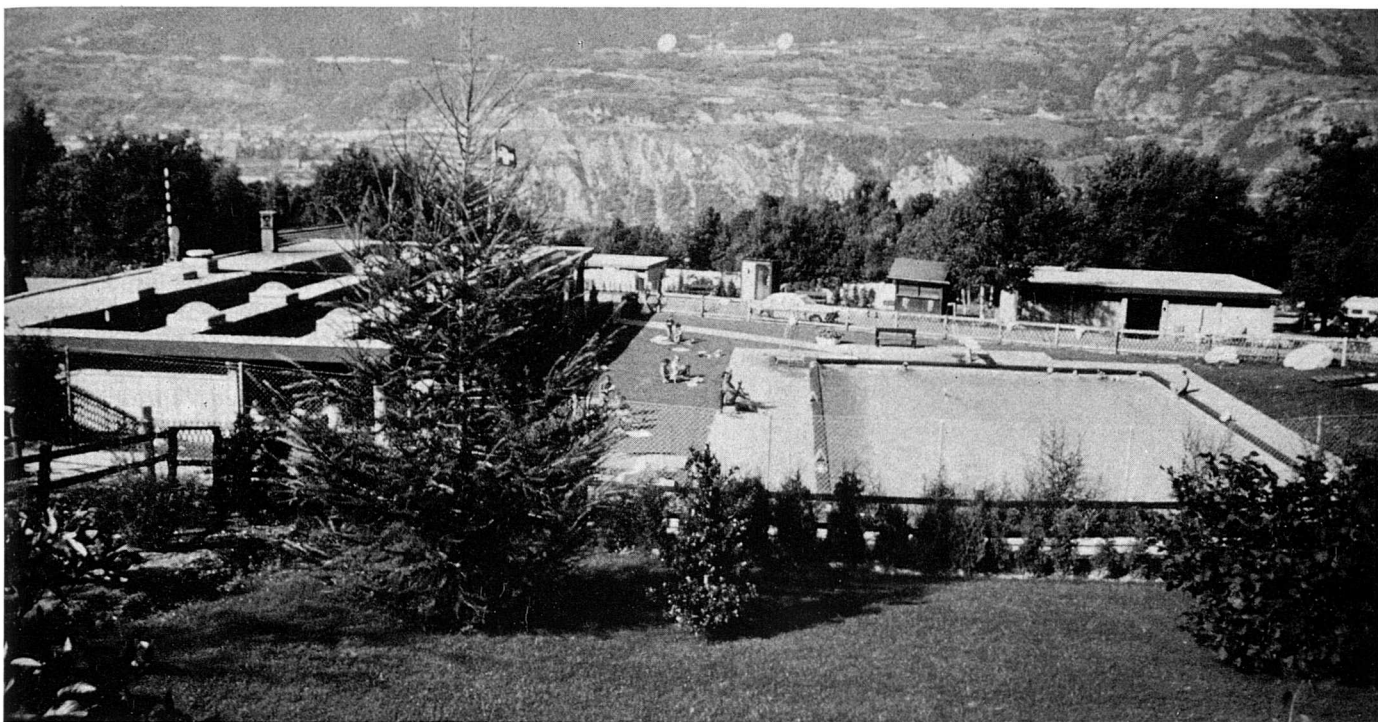
Par captage passif, il faut comprendre toutes les mesures permettant de profiter de l'énergie solaire sans un recours à de l'énergie auxiliaire.

Notre société de gaspillage n'a plus appliqué les règles que les anciens respectaient – consciemment ou inconsciemment – dans la construction. Le choix de l'orientation du bâtiment, l'emplacement des fenêtres sont des éléments dont on recommence à tenir compte maintenant qu'il s'agit d'économiser le combustible. La science se penche sur bien d'autres possibilités encore. Elle en calcule la rentabilité et cite des chiffres convainquants.

G. Zryd.

Ci-dessous, la villa de l'architecte Paul Lorenz à Grismisuat; à droite, la piscine du camping Bella-Tola près de La Souste





En Valais, on peut raisonnablement compter sur une production non négligeable d'eau chaude sanitaire, ce qui per-

Une utopie?

Ainsi, une bonne isolation, des grandes baies vitrées orientées au sud, de petites ouvertures au nord, à l'est et à l'ouest,

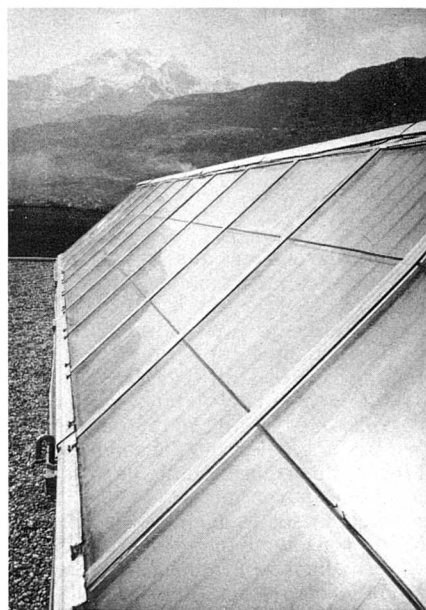
L'ère solaire fera alors son apparition, l'homme qui la vivra n'aura recours qu'à l'énergie solaire et à la fusion. Il se tournera alors vers les années septante et s'étonnera que l'homme n'ait pas pris conscience plus tôt de la ressource énergétique solaire.

Marcel Maurer, ing. EPFZ.
Michel Clivaz, arch. EPFZ.

Une installation solaire

Le Groupement valaisan d'énergie solaire présentera dans le cadre des deuxièmes Rencontres suisses solaires de Sierre 1981 un stand d'exposition décrivant chaque installation sise dans le canton et dans le Chablais vaudois, qui collecte l'énergie de notre étoile la plus proche. Pour ce faire, le recensement a débuté l'an passé où une trentaine de réalisations étaient déjà présentées. Pour 1981, le groupement espère étendre le domaine d'étude au mode passif de captage, s'alignant par-là sur le thème proposé par les organisateurs. «Le solaire, il y a cinq ans, n'existait

pas», vous affirme l'homme de la rue. Cette réplique ne peut que bien mettre en évidence le peu d'intérêt que l'homme des années 60 portait aux problèmes d'énergie et d'environnement. Cependant, sans s'en rendre compte, l'homme de la rue «faisait déjà du solaire». Ainsi, sans la seule source énergétique présente, le soleil, la vie n'aurait pas utilisé la meilleure technique d'énergie dégradée pour faire front à la croissance de l'entropie. L'homme également ne serait pas apparu et n'aurait pas marqué la Terre des empreintes de son évolution.

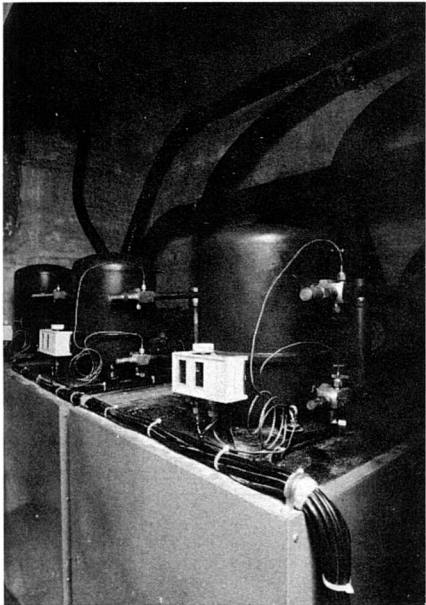
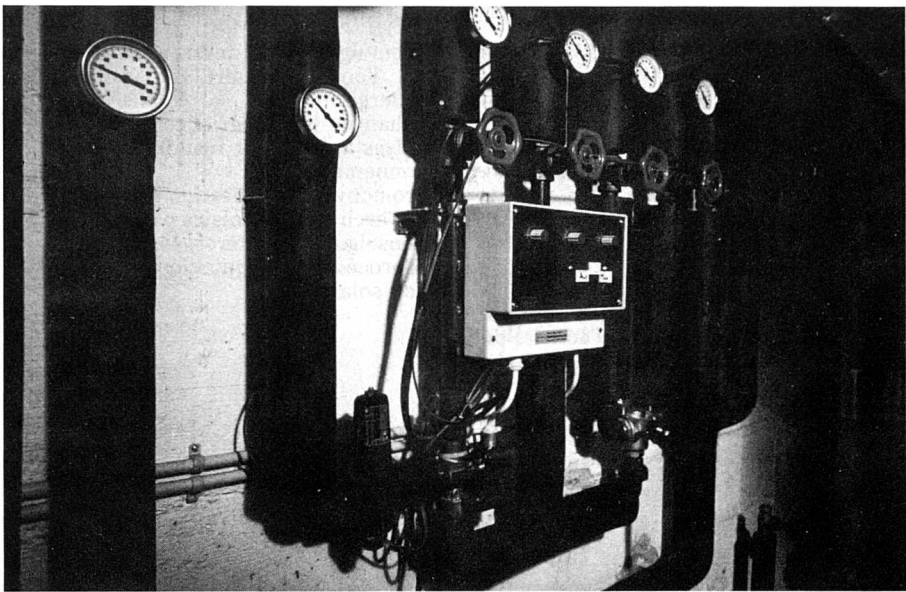


Panneaux solaires sur le toit de la maison Luisier à Plan-Contthey; ci-contre, une serre à Vétroz

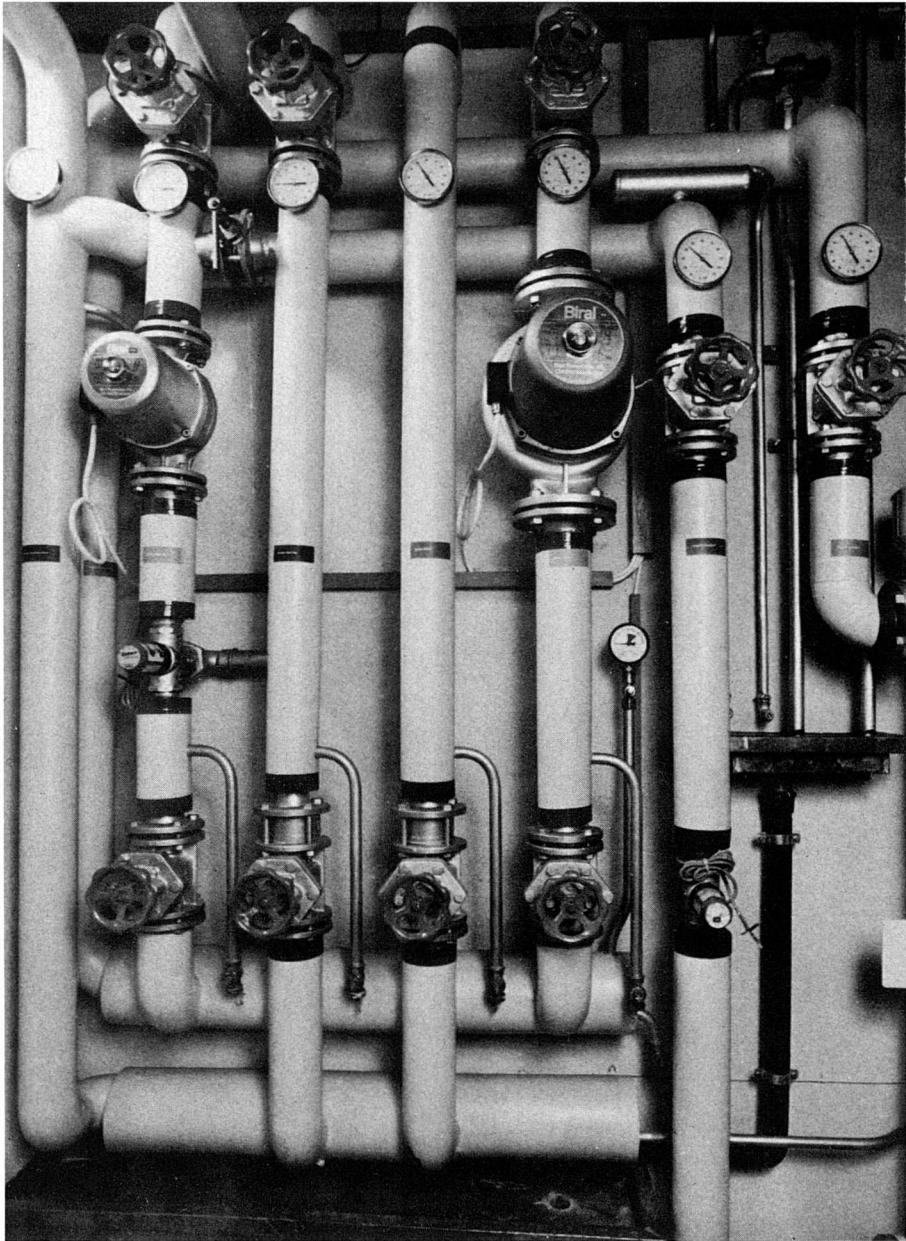
Toutefois, il est vrai que l'on ne parle d'utilisation et d'installations solaires que depuis peu. C'est pour mieux faire sentir ce renouvellement de méthodes archaïques adaptées à la technique actuelle que le Groupement valaisan d'énergie solaire consacre un stand aux réalisations solaires régionales à Sierre.

Ce stand fera prendre conscience au visiteur des multiples conceptions de transformation et d'utilisation nou-

velles de l'énergie solaire venant se greffer et régénérer les méthodes plus que séculaires d'exploitation mises en œuvre pour l'alimentation, la croissance et la survie des plantes et des animaux, ou encore renouveler l'adaptation bioclimatique des espaces de l'architecture vernaculaire. Au cours d'une crise de croissance, la civilisation contemporaine a pris conscience simultanément, durant la décennie écoulée, de deux notions fondamentales: l'énergie et l'environnement. Elle a été ainsi promue à un stade de conscience plus élevé, c'est-à-dire qu'elle a acquis une connais-



Ci-dessus et à droite, appareils de transformation d'énergie chez le Dr Imesch à Sion, et, en haut, dans la cave Lorenz à Grimisuat



sance plus grande de son comportement et de la biosphère qu'elle habite et transforme. Cette double prise de conscience, découlant d'une pression de nécessité ou simplement consécutive à la logique du développement industriel, a été tenue à tort pour un fait d'actualité anodin. En fait, elle aura aidé l'homme à mieux comprendre le rôle responsable qu'il aura à jouer dans l'univers.
M. C. et M. M.

Le GVES

Qu'est-ce?

La Société suisse pour l'énergie solaire, fondée en 1976, compte actuellement plus de six mille membres. La régionalisation a été introduite en 1978 afin de pratiquer une information plus directe. Le Groupement valaisan d'énergie solaire fait bénéficier ses membres de l'abonnement gratuit au journal de la SSES. De plus, elle accorde une information régionale périodique de l'activité du groupement valaisan.

Les objectifs

Promulguer une information objective sur l'énergie solaire et l'économie de l'énergie.

Echanger les expériences pratiques acquises à l'aide des installations en fonctionnement.

Promouvoir l'application et la recherche de l'architecture solaire passive et active. Renseigner les intéressés sur le choix et la procédure d'acquisition d'une installation solaire.

Le GVES offre

Les séances mensuelles de dialogue-conseil.

Les conseils pratiques par les membres du comité.

Les visites d'architecture solaire et d'installation active.

Les expositions solaires avec le descriptif de chaque réalisation solaire valaisanne. La bibliothèque solaire avec commande de livres et le journal de la SSES.

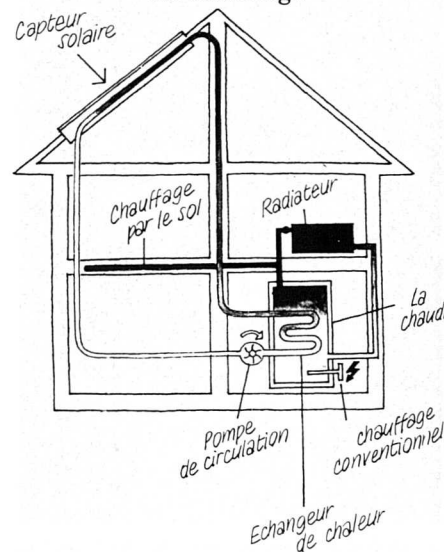
Tous renseignements peuvent être obtenus au Bureau des métiers, avenue de Tourbillon 33, à Sion.

Plan-Conthey et son coteau de vignes

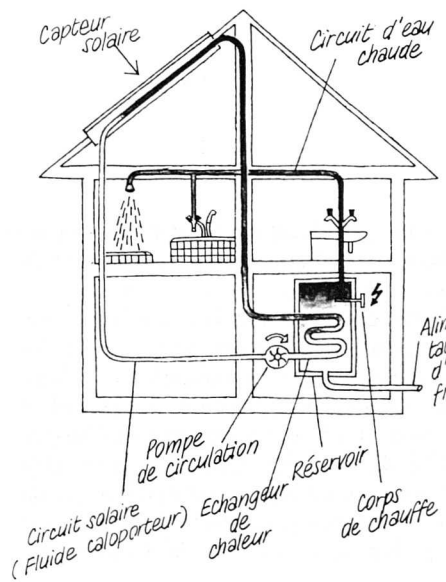


Schémas d'application

Le chauffage



L'eau chaude



La maison du soleil sur le coteau d'Aven

Francis Roh devant sa maison à Aven



– Ça? Mais c'est la maison du soleil! me dit un vigneron de Conthey en me montrant la villa de Francis Roh sur le coteau d'Aven.

On parle ici de la maison du soleil comme on parle de la maison du Bon Dieu!

– Surtout ne vous attendez pas à un miracle, me dit d'emblée le maître des lieux, Francis Roh, spécialiste en installations sanitaires, ferblanterie et chauffage, qui a monté lui-même tout ça en collaboration avec son frère Dominique. Dès qu'on parle de chauffage solaire, les gens s'enthousiasment, croient facilement que le mazout, le kilowatt ou la cheminée à bois c'est fini. Rien de tel. L'énergie solaire, aussi longtemps qu'on ne pourra pas la stocker, restera une simple énergie d'appoint, une roue de secours. Bravo aux enthousiastes mais gardons les pieds sur terre.

J'ai gagné 1400 litres de mazout!

Cela dit pour tempérer l'ardeur de ceux qui iraient jusqu'à adorer le soleil, au pied de leur boiler d'eau chaude; il faut reconnaître qu'un canton comme le Valais, béni des dieux de la météo, doit plus que nul autre miser sur l'énergie solaire.

– Mon installation, nous explique Francis Roh, m'a coûté 7500 francs. Je suis persuadé de l'amortir en huit ans. L'économie d'énergie reste spectaculaire. Cette année par exemple – et Dieu sait si l'hiver fut long et rigoureux – j'ai gagné 1400 litres de mazout. L'installation ici est simple, bien conçue, intégrée au bâtiment. Elle ne jure pas. On a tout simplement dégarni le toit sur huit mètres carrés et incrusté littéralement les capteurs solaires dans la charpente. Ces panneaux ne représentent en fait que le dixième de la toiture. Un procédé nouveau fait qu'ils ne brillent plus au soleil et déparent ainsi un peu moins la demeure. Il s'agit de verres antireflets.

A son tour, Francis Roh s'enthousiasme en parlant de sa réalisation et oublie les mises en garde qu'il vient de me donner. Son œil pétille, sa face s'illumine. Ses bras tournent comme des hélices.

– Ce qu'il y a de fantastique, c'est que tout est automatique. Si le soleil brille c'est le soleil qui chauffe appartement, boiler, etc. Dès qu'il disparaît, un système de sondes différentielles enclenche automatiquement tout le système d'énergie d'appoint, soit mazout, gaz ou électricité. Durant six mois, si le bâtiment est bien situé, le soleil suffit pratiquement à fournir l'énergie nécessaire à l'habitation, été et entre-saisons. Les Valaisans, qui ont énormément de forêts garnies de bois mort, peuvent très bien recourir par exemple à la cheminée pour donner un coup de pouce au soleil, au printemps et en automne surtout, comme je le fais.

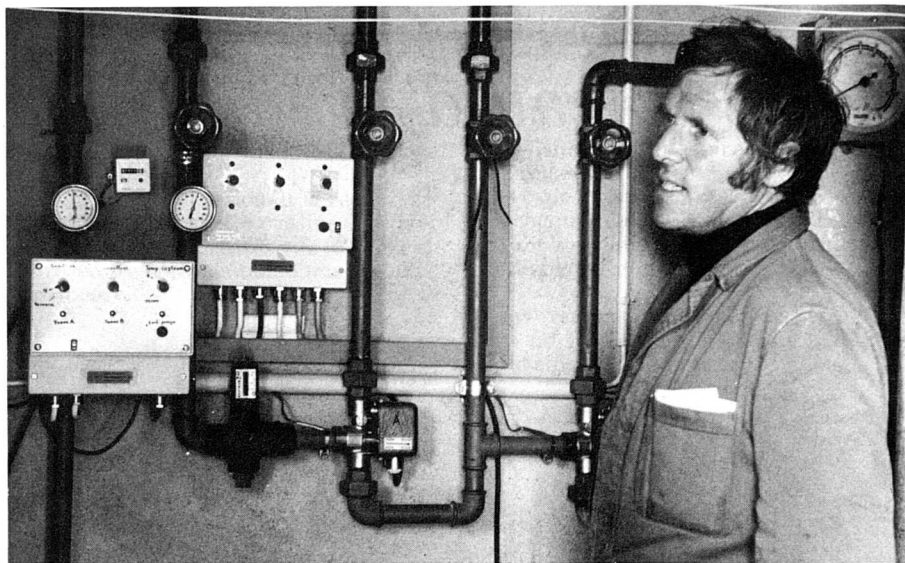
Cinquante valaisans enthousiasmés

On estime à cinquante actuellement le nombre de Valaisans, la plupart situés sur la rive droite du Rhône, qui ont installé ou installent actuellement des capteurs solaires. Francis Roh a lui-même équipé diverses demeures de la région et ne cesse de s'étonner de l'intérêt que l'on porte autour de lui aux énergies nouvelles.

Lui-même court les foires de Milan à Stuttgart pour suivre l'évolution de la technique afin d'en faire bénéficier le Valais.

– J'estime, nous dit-il, que l'information est mal faite, que les gens sont mal renseignés, surtout ceux qui construisent. Ce qu'il faut éviter dans les années à venir c'est de construire des horreurs au nom de l'énergie solaire. Quand je vois comment certains ont disposé leurs collecteurs solaires, comment on a outragé l'architecture traditionnelle pour mendier quelques calories à la nature, je me demande comment le soleil ose encore se lever!

Pascal Thurre.



Francis Roh: «J'ai gagné 1400 litres de mazout»





POTINS VALAISANS

Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon cher,

La rançon du succès, pour les encaveurs valaisans, c'est l'irritation qu'ils soulèvent quand il leur manque de vins pour satisfaire leur clientèle.

Pour le tourisme valaisan, c'est le désappointement des automobilistes quand les routes ne suffisent plus à écouler leurs véhicules.

Dans les deux cas, tu le sais, le Valais est en train d'enregistrer ces réactions.

Pour remédier au premier de ces maux, on a eu recours à nos voisins autrichiens qui ont, eux, aussi des vins, mais qui se trouvaient tout heureux d'élargir leur clientèle.

Oh, ils ne nous en livreront que le temps qu'il nous plaira, car lorsque nous aurons de nouveau assez du nôtre, nous laisserons le leur au-delà de notre frontière, comme nous savons si bien le faire avec les ouvriers étrangers. Pour remédier à la deuxième de ces colères, d'aucuns préconisent de terminer aussi rapidement que possible la construction de l'autoroute du Valais.

Mais non, me répliqua quelqu'un, c'est inutile car la seule différence sera qu'ils rouleront sur deux files au lieu d'une, car nos succès touristiques sont sans bornes.

Nous recevons, que dis-je, nous attirons, nous ou notre soleil, ou nos sites, ou notre neige, toujours plus de monde, et une statistique a établi que nous comptons plus de lits pour nos hôtes que nous en avons besoin pour nos habitants.

Nous attirons même des étrangers, que dis-je, nous pestons contre un certain M. Furgler qui nous empêcherait d'en recevoir davantage, à la condition bien sûr qu'ils restent, comme pour les ouvriers (voir ci-dessus), des hirondelles de passage.

Un autre remède auquel songent, sous cape, les pourfendeurs de l'auto, c'est de voir les Arabes être toujours plus ce qu'ils sont en nous vendant leur pétrole toujours plus cher.

Il arrivera bien un jour où nous ne pourrons plus nous en offrir.

Erreur, me dit un loustic. Et de me raconter l'histoire de ce père de famille qui établissait son budget d'emplètes hebdomadaires.

La liste commençait toujours par sept litres de rouge. Puis venaient tous les aliments, les habits, les chaussures et les mille et une autres choses nécessaires à un ménage.

Et plus le prix du litre de rouge augmentait, plus la liste des achats suivants se rétrécissait.

Avec l'auto, c'est déjà et ce sera encore la même chose.

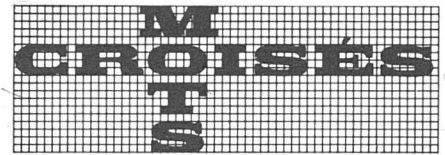
Tout simplement parce que, dans la hiérarchie des valeurs, elle a grimpé jusqu'au sommet.

Les Valaisans eux-mêmes n'ont pas échappé à son emprise, et il n'est pas de réunion destinée à évoquer notre condition de canton pauvre qui ne voit arriver ses participants dans leurs belles voitures, réclamer un peu plus de pain quotidien, en prière même, parfois.

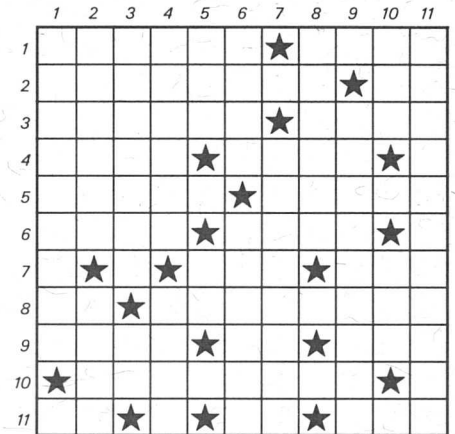
Mais bref, gloser là-dessus nous conduirait trop loin.

L'essentiel n'est-il pas de nous réjouir de notre cote d'amour, dans ces deux domaines à succès?

Bien à toi et à bientôt, car le printemps est là, joyeux et prometteur.



par Eugène Gex



4

Horizontalement

1. Son soleil brille sur fond de gueules. - Peine infligée à Mathieu Schiner.
2. Enrichissaient. - Spectacle combinant la danse, la musique et la poésie.
3. Ils font penser à Schubert. - Fut le souverain du Chablais entre 1051 et 1060.
4. On y fait du feu. - Elle présidait à la poésie lyrique.
5. Administrer tout à l'envers. - Passage.
6. Son culte dépassa les frontières de l'Egypte. - Généralement impétueuse et incontrôlable.
7. Morgins a le sien. - Ville de Finlande pour un Suédois.
8. Deuxième sous-sol. - Tirer d'embarras.
9. Hygiénique quelquefois. - Bouts de pain. - Sorties du clergé.
10. Le bruit en est une.
11. Donné par le chef. - Tête de zèbre. - Lac allemand.

Verticalement

1. Le soleil y soigne.
2. Inflammation dans l'œil. - N'est pas connue que par ses lentilles.
3. Celle du soleil est de plus en plus mise à contribution. - Symbole riche.
4. Mesurées à l'aide d'une règle. - Sa tour rappelle une ancienne famille du Chablais.
5. Presque rien. - Saint français.
6. Fabriqué de bas en haut. - Famille bien connue à Saint-Maurice.
7. Son occupation par Berné préoccupa fort les Valaisans.
8. Le soleil en est une.
9. Récriminations.
10. Elle donna le sein à Dionysos. - C'est beau dans certains cas.
11. On y va en pèlerinage.



Chouette... un ours!

Photos J. Binggeli

Ce couple de chouettes hulottes cligne des yeux au premier soleil du printemps. Juchées sur un vieux tronc d'arbre, leur mimétisme est parfait. L'hiver a été difficile à cause du froid qui oblige les rongeurs à rester sous terre. Par leurs hululements nocturnes, les chouettes marquent leur territoire et fêtent leurs noces. Les œufs sont déjà

pondus et les plus précoces ont déjà leurs petits dans les cavités des vieux arbres ou des murs, ou encore sous les solives des hangars et des granges. Attention, si vous rencontrez un de ces petits duveteux, laissez-le, ou placez-le sur une branche basse dans la haie; contrairement aux apparences, les parents s'en occupent jusqu'à l'envol.



Le dernier ours a été tué aux Grisons en 1904. Depuis, ce grand mammifère des bois ne hante plus que nos imaginations.

Dans un numéro de «Panda-Nouvelles», périodique du WWF suisse, il est question de sa réintroduction.

Totalement inoffensif pour l'homme, il lui arrive de temps à autre de dévorer un mouton. Si l'Etat rembourse intégralement le dommage, l'agriculteur ne devrait vraiment plus craindre le retour de l'ours dans nos vallées de montagne.

Le plantigrade herbivore ne devrait pas non plus effrayer le chasseur qui ne peut véritablement voir en lui un concurrent.

Dans le sillage du rétablissement d'une faune sauvage équilibrée dans notre pays – on a réintroduit le castor, le chat sauvage, le lynx – plus rien ne devrait s'opposer à réexaminer le dossier de l'ours.

Quels obstacles se dressent encore sur son chemin? «Panda-Nouvelles» en évoque deux:

L'ours a besoin d'un très vaste biotope: des zones boisées d'environ quatre cents kilomètres carrés, peu parcourues par l'homme et fournissant nourriture en abondance, sont nécessaires à un groupe de dix ours.

Or, de telles surfaces sont devenues très rares dans notre pays densément peuplé et largement construit. Néanmoins, il semble que quelques vallées alpestre de Suisse méridionale pourraient entrer en ligne de compte.

En outre, il faut lâcher des ours nés en liberté, donc capturés dans la nature et transplantés, car les ours nés en captivité n'ont aucune crainte de l'homme. Habitué à l'odeur de leur gardien, ils peuvent provoquer des rencontres aussi inopinées que désagréables! Il faut lâcher un effectif suffisant d'ours, la survie du groupe n'est assurée qu'à partir d'une dizaine d'individus.

On n'a guère d'expérience pratique en matière de lâcher d'ours. Un seul a été réalisé en Pologne.

Le WWF propose de réexaminer ces questions et de tenter de surmonter ces obstacles, qui ne sont pas négligeables. Les questions techniques résolues, il faudra décider en toute liberté de l'opportunité de réintroduire non pas l'ours de notre enfance et de nos légendes, mais le mammifère sauvage, membre de plein droit de la faune helvétique.

WWF.



Monsieur Soleil

Texte Pascal Thurre
Photos Robert Hofer

Monsieur Soleil

La France a Madame Soleil. Le Valais, Monsieur Soleil!

Nom et prénom? Pellouchoud Roger. Domicile? Fully.

A lui seul, il a déjà équipé une vingtaine d'immeubles d'installations branchées sur le soleil. Fully, Lens, Champéry, Salquenen, Grismisuat, Saillon, Troistorrents, Chelin, Salins, autant de localités valaisannes où l'on peut voir des installations révolutionnaires pour notre époque.

— Si c'est concluant? Mais bien sûr que cela est, sans cela il y a longtemps que l'on aurait arrêté les frais. Dans la seule région de Fully, notre entreprise a équipé six bâtiments où le soleil donne le coup de pouce nécessaire sur le plan énergétique et permet ainsi d'économiser des





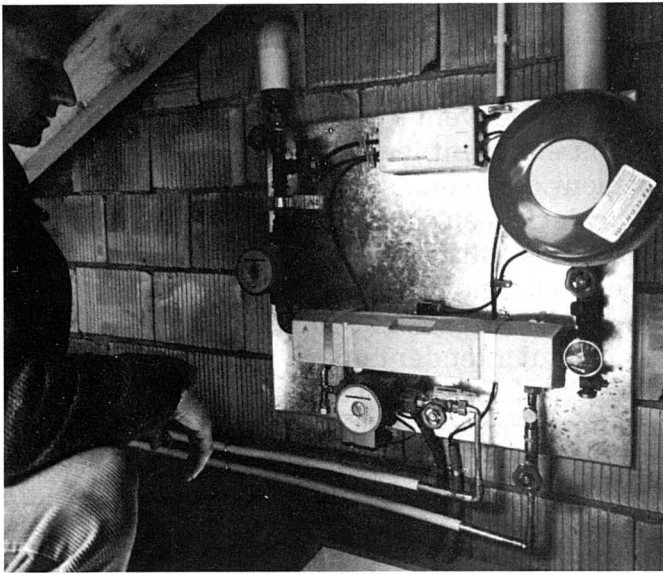
Roger Pellouchoud à son bureau; ci-dessous, quelques-unes de ses réalisations à Mazembroz, Saillon et Fully

milliers de francs de mazout, et l'électricité. Actuellement déjà, les centaines de Valaisans qui tirent leur eau chaude un peu partout dans le canton peuvent s'écrier en prenant leur douche ou en lavant leur vaisselle que c'est véritablement de l'eau... solaire.

Les calories, en tout cas, viennent directement du roi des astres.

– Cette énergie nouvelle a un tel succès que j'ai sur mon bureau une dizaine de projets de clients qui attendent que je vienne équiper leur bâtiment. Je rentre à l'instant de Saillon où l'on termine une piscine privée qui sera chauffée en partie par capteurs solaires. D'autres piscines dans le canton sont dans le même cas. Demain je dois courir à Troistorrents pour mettre au point un projet.



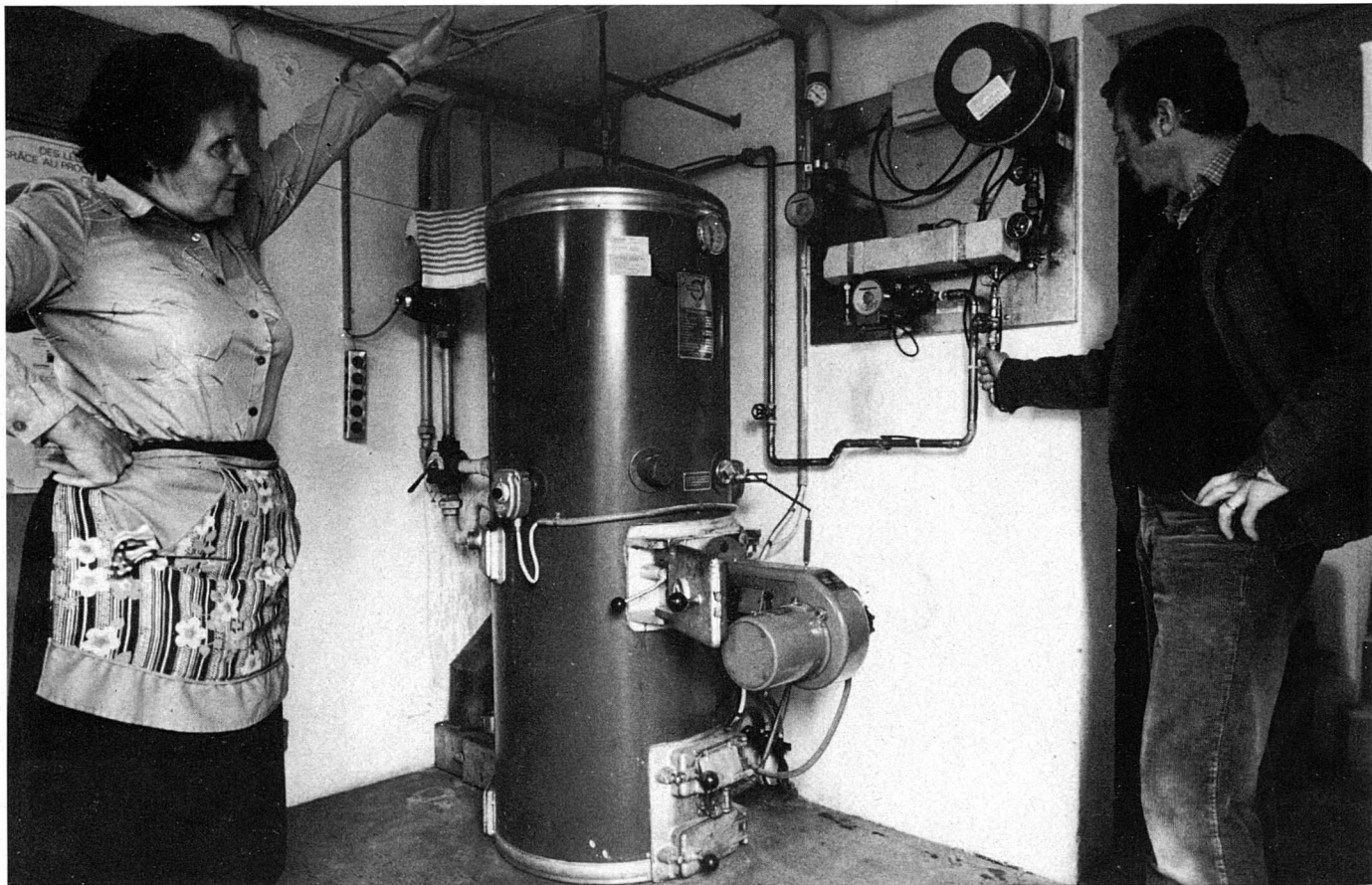


Echangeur et pompes de circulation, côte à côte avec un brûleur à mazout traditionnel (en bas)

Bien entendu ce n'est pas la solution miracle qui va permettre de fermer les robinets à mazout et de narguer tous les ayatholas ou tous les marchands de kilowatts; mais dans bien des bâtiments, 70% de l'eau est chaude grâce à Phœbus. Selon M. Pellouchoud, il faut bien sûr éviter d'agresser le regard dans le domaine architectural, de déranger l'harmonie des constructions traditionnelles ou modernes, mais à son avis pas d'erreur grossière n'a été commise pour l'instant. D'ailleurs, la surface des capteurs solaires est insignifiante – 450 mètres carrés seulement pour l'ensemble du canton – et ces installations s'intègrent parfaitement dans les toitures des immeubles.

Il faudra faire en sorte qu'il en soit de même à l'avenir.

- th -

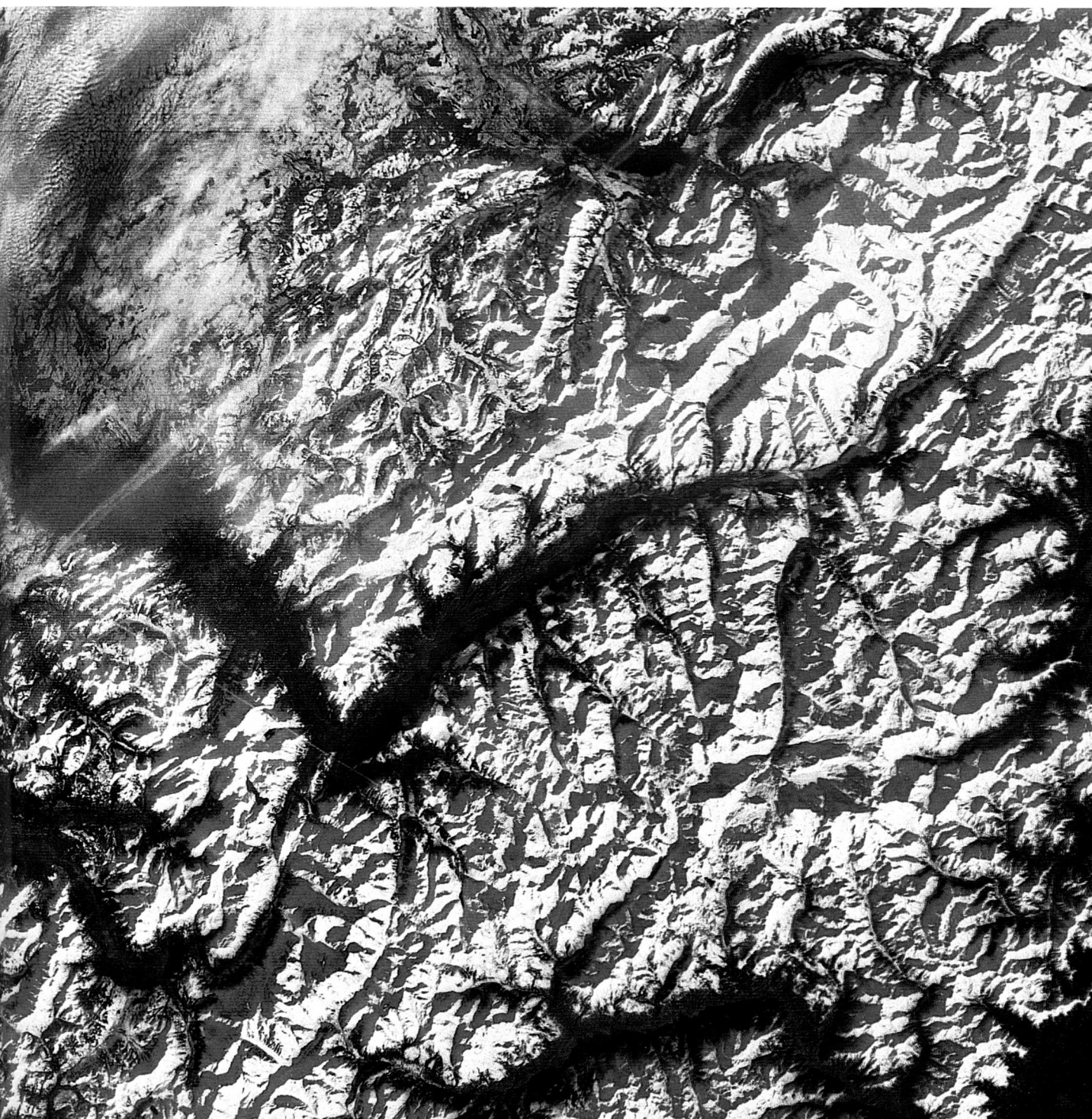


VALAIS

LE PAYS DU SOLEIL

La preuve? Elle nous est fournie par cette photo de la NASA prise le 25 novembre 1975 par le satellite Landsat. On distingue très bien la vallée du Rhône entre la chaîne des Alpes, alors que le bassin lémanique et le Plateau suisse sont voilés par un plafond nuageux; au sud, la vallée d'Aoste.

Aerial Photography, NASA - USA.



BELALP

Deux courts de tennis; extension du réseau de sentiers pédestres balisés; de juillet à septembre: diverses randonnées pédestres accompagnées sur le glacier d'Aletsch, à Nesselalp; visite du Vieux-Naters.

BELLWALD

Minigolf; court de tennis.

CHAMPÉRY

Piste finlandaise de 1200 m. au Grand-Paradis.

CHAMPOUSSIN

Piscine d'hôtel, deux saunas, un fitness, salle polyvalente, club-house, garderie d'enfants, trois courts de tennis éclairés, école de vol delta. Divers parcours pédestres des Portes-du-Soleil.

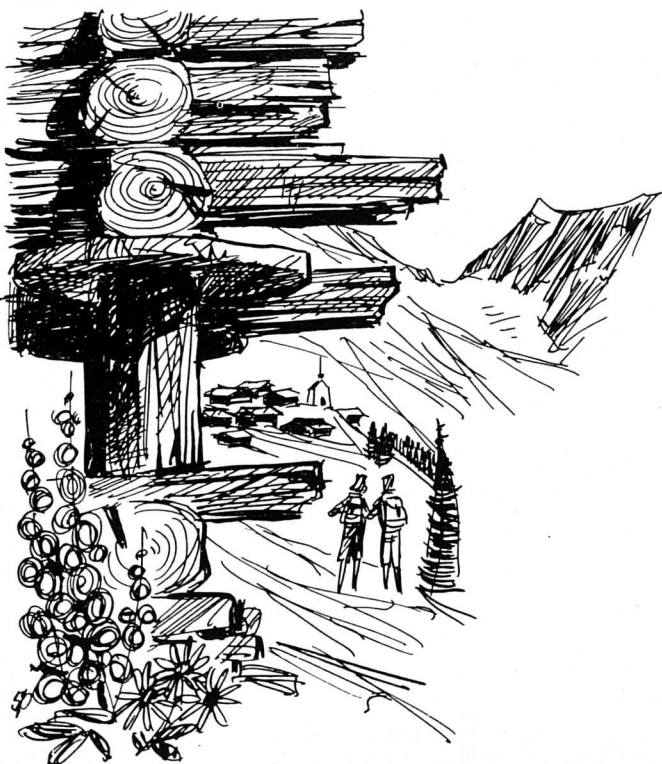
CRANS-MONTANA

Skilift de la Plaine-Morte II, longueur 560 m., 900 pers./h., ski d'été de juin à octobre.

FIESCH

Minigolf; places de jeux, d'échecs, de pétanque; chemin pédestre Bregera-Weg, du nom de l'ancien bisse longeant le versant gauche de la vallée, à l'orée de la forêt, de Fiesch à Fiescherthal, longueur 2 km.

Dans le Lötschental



Quoi de neuf cet été en Valais?

Périodiquement «Treize Etoiles» signale les nouveautés qui voient le jour dans les stations valaisannes. Elles concernent aussi bien la construction ou la rénovation d'hôtels que la modernisation des installations de remontée mécaniques, de culture physique, de sport et de jeux. La liste ci-contre n'est pas exhaustive, les renseignements des offices de tourisme tardant parfois à nous parvenir. Mais outre ces nouveautés, les stations offrent à leurs hôtes toute une gamme de divertissements, de visites artistiques, de spectacles folkloriques, d'expositions, de curiosités naturelles, de promenades botaniques, de randonnées, etc., propres à satisfaire les goûts de chacun. Prospectus et programmes détaillés sont fournis par les offices de tourisme et sociétés de développement de toutes les stations du Valais.

Randonnée d'un jour sur le glacier d'Aletsch du 29 juin au 23 septembre (douze excursions prévues). Prix: Fr. 30.-. Randonnées de deux jours de Kühboden au Lötschental les 7 et 22 juillet, 26 août et 16 septembre. Prix: Fr. 90.- (nuitée non comprise). Semaine de tourisme pédestre, du 6 septembre au 3 octobre, dans la région d'Aletsch et de l'Eggishorn. Prix: Fr. 480.- en pension complète, logement en hôtel.

LAX

Hôtel et appart'hôtel Zillwald, 80 lits; place de jeux; aménagement pour pique-nique à l'orée du bois; nouvelle route Lax-Martisberg.

LOÈCHE-LES-BAINS

Centre thermal de la Bourgeoisie: piscine thermale couverte 25 m. x 11 m., piscine thermale en plein air 8 m. x 12 m., avec écluse de liaison à la piscine couverte, bassin pour enfants; restaurant, halles de repos, solarium, etc.; divers forfaits hôtels-piscines. Randonnées pédestres accompagnées au Torrenthorn de juillet à septembre.

MAYENS-DE-RIDDES

Ouverture d'une nouvelle piscine couverte dès juillet 1981.

OBERWALD

Rénovation de l'Hôtel Tennenhof, 30 lits, toutes les chambres avec bain/WC, sauna.

OVRONNAZ

Centre de vacances Les Oisillons, 80 lits répartis en trois bâtiments.

RIEDERALP

Hôtel Riederhof (31 lits) et appart'hôtel Riederalp (30 appartements, 110 lits); réductions sur téléphériques, sur billets d'entrées diverses à partir de trois nuits dans la région d'Aletsch (renseignements à l'Office du tourisme); expédition directe des bagages pour l'Allemagne.

ROSSWALD

Nouveau restaurant à 2100 m.

SAINT-NICOLAS

Chemin pédestre aux environs du village.

SAAS-FEE

Organisation de programmes journaliers de sports pour jeunes et moins jeunes: football, volley-ball et handball, courses d'estafettes, tir à l'arc, fléchettes, jeux de quilles.

SAAS-GRUND

Offres établies par ordinateur pour la location de chalets, appartements, chambres d'hôtels, logements pour groupes; parcours Vita (ouverture août 1981); garderie d'enfants de 2 à 8 ans (juin à août). Liaison pédestre Gspon - Kreuzboden - Saas-Grund dès la mi-juillet; randonnées pédestres accompagnées et excursions diverses.

TÄSCH

Hôtel garni City à l'entrée du village.

VERBIER

Apparthôtel Alba, 200 lits; nouvelle carte des promenades de la station; forfait fitness-nature: six jours d'hôtels plus abonnement aux aménagements touristiques; promenades botaniques.

ZERMATT

Hôtel Admiral, 44 lits; Hôtel Tennis-Star garni, 40 lits.

SUISSE

VALAIS
WALLIS

SCHWEIZ

INFORMATION

Avril 1981



Qualité du tourisme valaisan

par Firmin Fournier,
directeur
de l'Union valaisanne
du tourisme



Voilà un mot qui revient très souvent lorsqu'on parle de notre tourisme. Il faut en effet reconnaître que l'avenir du tourisme suisse est dans la qualité. Une distinction très nette doit être faite entre l'infrastructure et le service, au sens large du terme, dont la combinaison constitue la prestation touristique.

En matière d'infrastructure, des efforts méritoires ont déjà été consentis pour construire d'importants réseaux de remontées mécaniques, des piscines, patinoires, centres sportifs, chemins balisés, etc. De grands projets d'investissements restent à exécuter. L'initiative privée et les collectivités publiques réalisent de véritables performances dans ce domaine.

Rien de très étonnant – bien que les résultats soient souvent spectaculaires et dignes d'éloges – lorsque l'on prend conscience de l'importance vitale du tourisme pour la plupart des régions de montagne. Un Valaisan sur trois ne vit-il pas directement ou indirectement du tourisme? Nous en saurons bientôt davantage puisque le Conseil d'Etat va publier prochainement l'étude réalisée sur l'apport du tourisme à l'économie valaisanne. Tout cela est bel et bon! Mais s'il est important pour

satisfaire nos hôtes de mettre à leur disposition des logements confortables et un équipement touristique adéquat, cela ne saurait suffire pour garantir la qualité de notre tourisme. Le service y compte pour autant. Il y a encore beaucoup à faire dans ce domaine.

Comment améliorer la qualité du service? Il n'y a pas de miracle. Par la formation au sens le plus large du terme. La formation professionnelle au sens étroit ne suffit pas. Toute personne qui est appelée à avoir des contacts, dans l'exercice de sa profession, avec une clientèle touristique, doit savoir l'accueillir. Il s'agit non seulement du secteur de l'hébergement, mais également de la restauration, des transports publics, des sociétés de remontées mécaniques, en passant par les commerçants et les entreprises de services, y compris les offices de tourisme. Pour le moment, nous constatons que de nombreux emplois dans le tourisme sont assurés par des étrangers. Cette situation peut-elle durer indéfiniment? Une chose est certaine et particulièrement vraie pour le Valais: il est indispensable de procéder peu à peu à une reconversion d'un tourisme de construction à un tourisme d'exploitation.

Cela signifie que les jeunes, s'ils veulent trouver un emploi dans notre canton, devront davantage que par le passé s'orienter vers les professions du tourisme et plus spécialement du service. En effet, selon la conception directrice cantonale, les trois cinquièmes des nouveaux emplois à créer durant les vingt prochaines années devront être procurés par le tourisme.

Un effort d'information doit être entrepris dès l'école primaire. L'orientation professionnelle surtout a un rôle important à jouer. D'autre part, une formation professionnelle plus adéquate et plus poussée augmentera certainement l'attrait des

professions du tourisme. Le Valais est fermement décidé à faire un effort dans ce sens puisque la création d'une école du tourisme est à l'étude.

Par ailleurs, nul ne devrait oublier que le temps que l'on consacre à sa formation est un excellent placement.

F. Fournier.

Tiré de «Hôtel-Revue».

Zermatt: une grande tradition hôtelière



Erweiterung des Heimatmuseums

Im 21. Jahr des Bestehens des Feer Heimatmuseums hat die Urversammlung der Gemeinde beschlossen, das Heimatmuseum zu vergrössern. Dazu bietet sich der zweite Stock des alten Pfarrhauses an, in dem sich das Heimatmuseum befindet. Prosper Imseng, der Leiter des Museums, hat im Verlaufe der Jahre so manches wertvolle Stück gesammelt, so dass sich vom Angebot der Ausstellungsstücke her eine Erweiterung aufdrängt. Das Heimatmuseum erfreut sich zudem einer steigenden Besucherzahl.

25 Jahre Verkehrsverein

Am 21. März fand im Zentrum St. Bernhard auf Golmenegg die 25. Generalversammlung des Verkehrsvereins Riederalp statt. Sie war verbunden mit der Einweihung des neuen Verkehrsbüros oberhalb der Bergstation der Riederalpbahnen. «Das Geschenk zur silbernen GV»: Logiernächtereckord in Höhe von 267.838 Übernachtungen – Beweis für die wachsende Beliebtheit der autofreien Riederalpe bei den Ferienhungrigen. Was den Verkehrsverein betrifft und seine Präsidenten, so ist erst der vierte Präsident im Amt: Hubert Imhof. Seine Vorgänger waren: Mario Possa, Professor; Emil Cathrein und Art Furrer, Hoteliers. Auf Riederalp herrschten, wie auf dem gesamten Aletschplateau, diesen Winter recht gute Schneeverhältnisse, die auch dem SVBS – Schweizerischer Verband für Behindertensport – zugute kamen. Er führte auf Riederalp im 2. Jahr hintereinander den Skikurs für Blinde und Sehbehinderte durch in der Zeit vom 15. bis 28. März. 16 Behinderte und 11 Leiter hatten ihr Domizil im Hotel Alpenrose aufgeschlagen. Die Neuerung dieses Kurses bestand in der einheitlichen Kleidung aller Teilnehmer; die Sehbehinderten und Blinden trugen gelbe Skijacken mit schwarzen Streifen, deren Betreuer rote Jacken mit schwarzen Querstreifen. Diese Kennzeichnung der Gruppe diente ganz besonders der Sicherheit, und es war – wie festgestellt werden konnte – zu sehen, wie die Skifahrer Rücksicht nahmen, sobald sie in den Fahrbereich eines Blinden kamen.

Rekordschneemann

Man täte dem Obergoms und besonders seinem sympathischen Hauptort Münster unrecht, würde man unterschlagen wollen, dass die Bevölkerung von Münster nach den ergiebigen Niederschlägen anfangs Jahr einen Riesenschneemann baute, der alle Aussicht hat, in das «Buch der Rekorde» aufgenommen zu werden. «Johann I» wurde aus

UNSERE KURORTE MELDEN

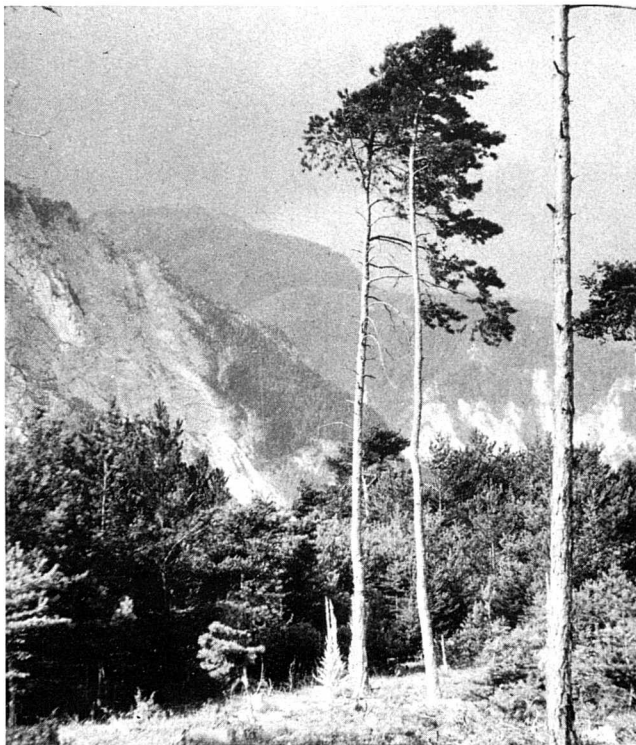
130 Kubikmetern Schnee komponiert, war mit Hut 15 Meter hoch (ohne Hut 13,20 Meter) und wog 90 Tonnen!

Hallenschwinget und Neuwa

Die «eislose Saison» benutzen die Verantwortlichen der Genossenschaft Litterna-Halle in Visp zu Ausstellungen verschiedenster Art und zur Abhaltung verschiedener Anlässe. Einer dieser Anlässe war ein Hallenschwinget, deren es in der Schweiz nicht allzu viele gibt. Die Ausstellungszeit eröffnete ein kleiner «Oberwalliser Autosalon» mit der Bezeichnung Neuwa, hinter der sich eine Ausstellung der neuesten Wagenmodelle verbirgt.

«Der Pfynwald und seine Rhone»

Im Hörsaal der Sekundarschule von Leuk fand in der Zeit vom 27. März bis 20. April die Ausstellung mit dem Titel «Der Pfynwald und seine Rhone» statt. Die Ausstellung war dazu angetan, ihren Besuchern den unschätzbaren Reichtum dieses Landstriches näher zu bringen, der in besonderen Vogelarten besteht, die hier am wilden Lauf des Rotens und in Nachbarschaft von Tümpeln und Föhrenwald gediegene Lebensbedingungen finden. Auch in punkto Flora hat der Pfynwald Besonderes zu bieten. Dass diese Gegend geschützt werden muss, war ein anderer Aspekt der Ausstellung.



Der Pfynwald (Foto Suzi Pilet, Lausanne)

Ringkuhkampf in Niedergampel

Das kantonale Veterinäramt hat den einzigen im Oberwallis stattfindenden Ringkuhkampf an die Milchproduzentengenossenschaft Niedergampel vergeben. Das «Stächu» findet hier am 17. Mai statt – Grund genug, dass sich die Fans der beliebten Ringkuhkämpfe dieses Datum vornehmen.

Simplontunnel

Es war am 29. April 1906, als im neuen Tunnel durch den Simplon von der Firma Brown Boveri & Cie eine erste Probefahrt mit einer Elektrolok durchgeführt wurde, wie die Lokalpresse schrieb, bis zu Kilometer 7. Dieses Jahr sind es nun 75 Jahre her seit der Eröffnung der ersten Röhre, was mit entsprechenden Feierlichkeiten verbunden sein wird.

Sportzentrum angenommen

Für Grächen drängte sich seit längerem ein besseres Angebot an Sportanlagen auf. Am 18. März gab daher die Ur- und Burgerversammlung von Grächen grünes Licht für ein Dreimillionenprojekt. Es soll als Mehrzweckanlage gebaut werden im Ort genannt «Stierchromo». Dem Gast wird eine Eisbahn offeriert, die im Sommer als Tennisplatz benutzt werden kann, sowie Boccia-Bahn und Minigolf. Für den Betrieb der Sportanlage ist der Kur- und Verkehrsverein verantwortlich. Seitens dieses Vereins denkt man an die mögliche Erhöhung der Kurtaxe um 15 Rappen, um den Betrieb und damit das Mehrangebot an sportlicher Betätigung nicht defizitär werden zu lassen.

Förderung der Volkskunst und des Kunsthandwerks

Das Walliser Volkswirtschaftsdepartement hat in Brig, in Zusammenarbeit mit dem Walliser und dem Schweizer Heimatwerk einen Wettbewerb zur Förderung der Volkskunst und des Kunsthandwerks im Kanton Wallis lanciert. Er hatte ungeahnten Erfolg, indem mehr als 300 Anmeldungen erfolgten und zwischen 1000 und 1500 Sujets zur Bewertung durch eine siebenköpfige Jury eingereicht wurden. Dieser Wettbewerb brachte zutage, dass ein ungeahntes Reservoir an Kunsthandwerkern im Kanton vorhanden ist – etwas, was das Heimatwerk mit Genugtuung und Freude erfüllen darf.

23. Walliser Skilehrer-Meisterschaften

Auf Kühboden fanden am 14./15. März die 23. Walliser Skilehrer-Meisterschaften statt. Die Region Goms kam mit der Durchführung dieses Anlasses erstmals zum Zuge, und gegen 250 Fahrerinnen und Fahrer erkoren ihre Meister im Riesenslalom und Slalom. Der Anlass brachte einen Sieg für die Oberwalliser Skilehrerinnen und Skilehrer.

L. K.

Auskunft, Prospekte und Preisliste

über die Walliser Kurorte durch die Reisebüros, die örtlichen Verkehrsvereine, die Agenturen der Schweizerischen Verkehrszentrale oder den Walliser Verkehrsverband, CH -1951 Sitten, Tel. 027/22 31 61, Tx 38 164.

NOUVELLES TOURISTIQUES

Manifestations

1^{er} mai: Sion, «Sion-Expo» jusqu'au 10; Basse-Nendaz, festival de chant, défilé costumé, jusqu'au 3. Le 3: Chippis, combat de vaches; Vollèges, fête de chant. Le 8: Martigny, étape du Tour de Romandie cycliste; Sion, danses modernes par le Blue-Gym à la Matze (8 et 9). Le 10: Loèche-les-Bains, concert de l'Orchestre de chambre de Neuchâtel; La Sage, combat de vaches. Les 15 et 16: Martigny, les 24 heures du basket. Les 16 et 17: Sierre, Sympaboum, fête des enfants. Le 17: Niedergampel, combat de vaches. Le 23: Sion, théâtre de Valère; Viège, concert du Männerchor. Les 26 et 27: Martigny, braderie des commerçants. Le 27: Brigue, concert de musique populaire. Le 28: Aproz, combat de vaches (finale cantonale). Le 30: Sierre, II^{es} Rencontres solaires suisses (exposition, conférences, etc., jusqu'au 8 juin). Le 31: Val-d'Illiez, festival de musique; Riederalp, fête à l'alpage.

Le «printemps des moins jeunes»

La Société suisse des hôteliers poursuit sa campagne qui offre aux personnes du troisième âge des vacances à prix avantageux. La brochure en trois langues qu'elle vient de publier mentionne 315 hôtels de toutes catégories, dans lesquels on peut obtenir la chambre et le petit déjeuner, la demi-pension ou la pension complète. La chambre et le petit déjeuner coûte en moyenne de 25 à 35 francs; dans un hôtel de première catégorie, environ 15 à 20 francs de plus. La plupart des établissements acceptent les chèques Reka. La brochure est envoyée gratuitement par la SSH, case 2657, 3001 Berne, ou à retirer aux guichets CFF, BLS et dans les agences de voyages.

Avec des pépins

Afin d'encourager les gens à manger des pommes et des poires du Valais, l'OPAV avait organisé en 1980 un concours Pip-Art. Il s'agissait de laisser libre cours à l'imagination en réalisant une création avec des pépins de pommes et de poires. Ce concours, doté de magnifiques prix, a connu un immense succès. L'OPAV a reçu plus de deux cents œuvres qu'il a exposées du 11 au 15 avril à Sion.

Le Valais en Indonésie...

A l'occasion d'une «semaine suisse» organisée en mars à l'hôtel Sari-Pacific à Djakarta, un pavillon «Valais», mis sur pied par M. Philippe Pellaud, directeur de l'hôtel, originaire de Chemin-Dessus sur Martigny, et desservi par deux charmantes hôtesse indonésiennes, a eu beaucoup de succès. Cette propagande valaisanne dans le sud asiatique portera sûrement des fruits, d'autant plus que Swisair vient d'inaugurer une nouvelle ligne Genève-Djakarta.

... à Bâle et à Berlin

Ce sont les stations haut-valaisannes de Bettmeralp, Riederalp, Fiesch, Loèche-les-Bains, Grächen et Saas-Fee, en collaboration avec le BLS, qui seront représentées à la Muba (Foire suisse d'échantillons, à Bâle) du 25 avril au 4 mai. Une image de marque qui est toute au bénéfice de notre hôtellerie.

L'UVT a, elle, participé à la Foire touristique professionnelle, ouverte également au public, à Berlin, et qui groupait douze mille professionnels venus de cent pays! Le dynamisme et l'enthousiasme de l'hôtesse desservant le stand du Valais ont incité un caméraman de la chaîne TV «Freies Berlin» à filmer une séquence de trente secondes qui a été diffusée dans la soirée du 7 mars.



Les relais du silence

Fondée en 1968, la chaîne des relais du silence a pris un essor prometteur dans la plupart des pays européens, dont la Suisse qui compte actuellement dix hôtels avec 346 chambres. Ces zones privilégiées, loin du bruit et des nuisances, ont conquis une nouvelle clientèle, et certains hôteliers n'ont pas hésité à adhérer à cette chaîne dont la sélection est rigoureuse. En Valais, de tels établissements se trouvent à Saas-Fee (Fletschhorn), Loèche-les-Bains (Zayetta) et Crans-sur-Sierre (Mont-Blanc).

Chèques Reka

En 1980, il a été écoulé pour près de 140 millions de francs de chèques Reka, soit 13 millions de francs ou 10% de plus que l'année précédente. Plus de 2000 centres de distribution les vendent. La réduction de prix octroyée par les centres de distribution en constitue le principal attrait. En 1980, cette réduction a atteint 22,6 millions de francs au total. Le chèque Reka est un moyen de paiement touristique exclusivement; il est utilisé surtout pendant les vacances, ou pour les loisirs lors d'excursions, de courses à ski ou de promenades. Ainsi, par

exemple, les entreprises de transports publics, les téléphériques et téléskis ont encaissé, l'an passé, un montant de 62 millions de francs, les hôtels et restaurants 14 millions, les bureaux de voyage et les entreprises de transport par cars 25 millions.

Des records

Si 1980 a été une année record pour le tourisme suisse, qui a enregistré 75,7 millions de nuitées (8,4 millions ou 12,5% de plus qu'en 1979), l'hôtellerie valaisanne n'est pas demeurée en reste: 3 652 084 nuitées soit une progression de 18,8% par rapport à l'année précédente. La clientèle d'hiver a augmenté de 22,9% alors que le nombre des estivants enregistrés une hausse de 14,8%. Autres chiffres intéressants: l'augmentation de la clientèle suisse est de 7,3%, celle des hôtes étrangers de 31%! Les chiffres concernant la parahôtellerie ne sont pas compris dans cette statistique.

Les trains transporteurs d'autos du Lötschberg ont acheminé sur les trois liaisons Kandersteg-Goppenstein/Brigue/Iselle au total 750 144 véhicules (10,3% de plus qu'en 1979). Pour la première fois également, le seuil de 8000 véhicules transportés par jour a été franchi.

Le tunnel routier du Grand-Saint-Bernard a enregistré 612 256 passages en 1980 (1082 de moins qu'en 1979). Poursuivant leur progression, le trafic commercial et celui des autocars ont augmenté respectivement de 9,7% et 20%. Par nationalités, la Suisse est en tête avec 40%, suivie de l'Italie 22,5%, l'Allemagne 15,3%; puis la France et le Bénélux.

Renseignements, prospectus et listes de prix

Sur les stations de villégiature du Valais peuvent être obtenus dans les agences de voyage, les offices de tourisme locaux, les agences de l'Office national suisse du tourisme ou auprès de l'Union valaisanne du tourisme, CH-1951 Sion, téléphone 027/22 31 61, tx 38 164.

pillet

Imprimeurs conseils
Avenue de la Gare 19
1920 Martigny



le spécialiste des impressions en couleurs



COPY-SERVICE «MINUTE»



PHOTOCOMPOSITION ÉLECTRONIQUE



GRANDES PRESSES OFFSET

Vos dépenses d'énergie vous satisfont-elles?



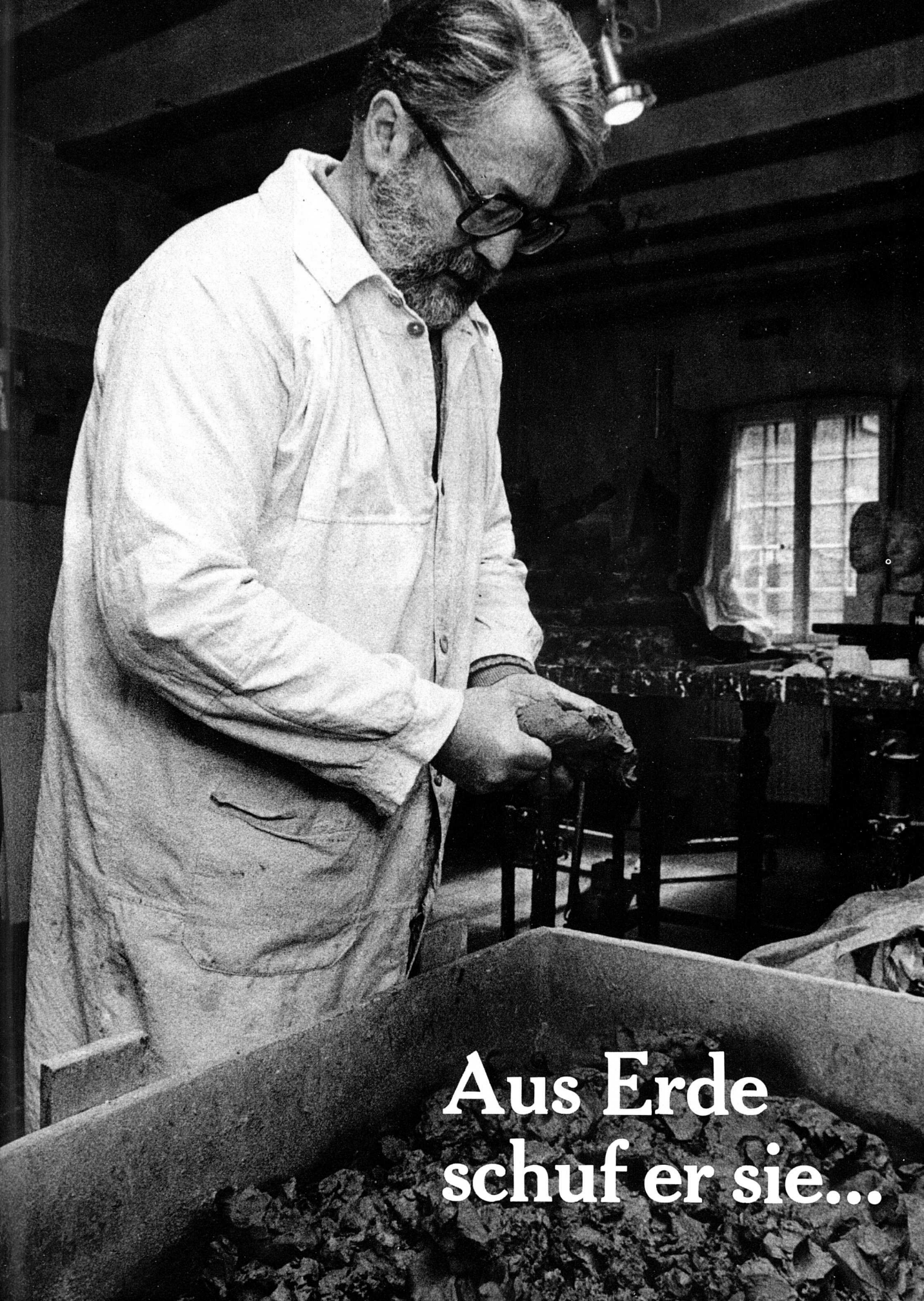
non? alors...

... améliorez les
bâtiments existants

... utilisez des
énergies nouvelles

A votre disposition pour vous conseiller
aux 2es Rencontres Solaires Suisses à Sierre
des spécialistes seront présents à notre stand.

**Chambre valaisanne
des entreprises de chauffage
et de ventilation**

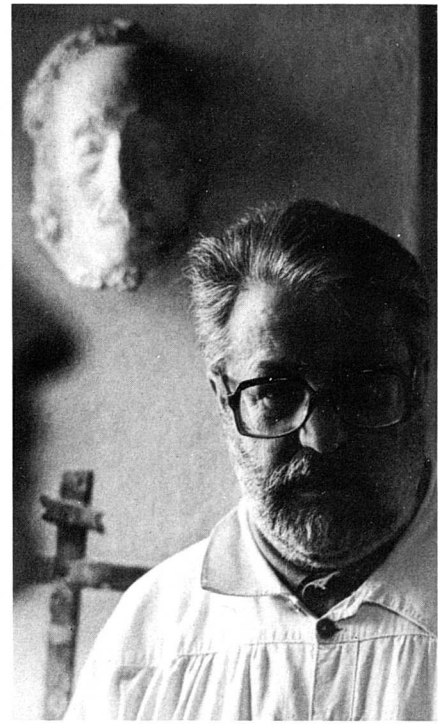


Aus Erde
schuf er sie...

Aus Erde schuf er sie...

Bei unserem letzten Besuch im Atelier von Hans Loretan zusammen mit dem Photographen Thomas Andenmatten wurden wir erstmals auf eine bedeutsame Kiste aufmerksam, die, etwa ein Kubikmeter gross und dicht mit Eisenblech ausgekleidet, fast bis zum Rand mit feuchten Lehmknollen angefüllt war. Da fiel uns der biblische Titel ein! Wieviele Körper, Mensch und Tier, haben aus diesem Lehm schon Gestalt angenommen und sind dann wieder zum Lehm zurückgekehrt!

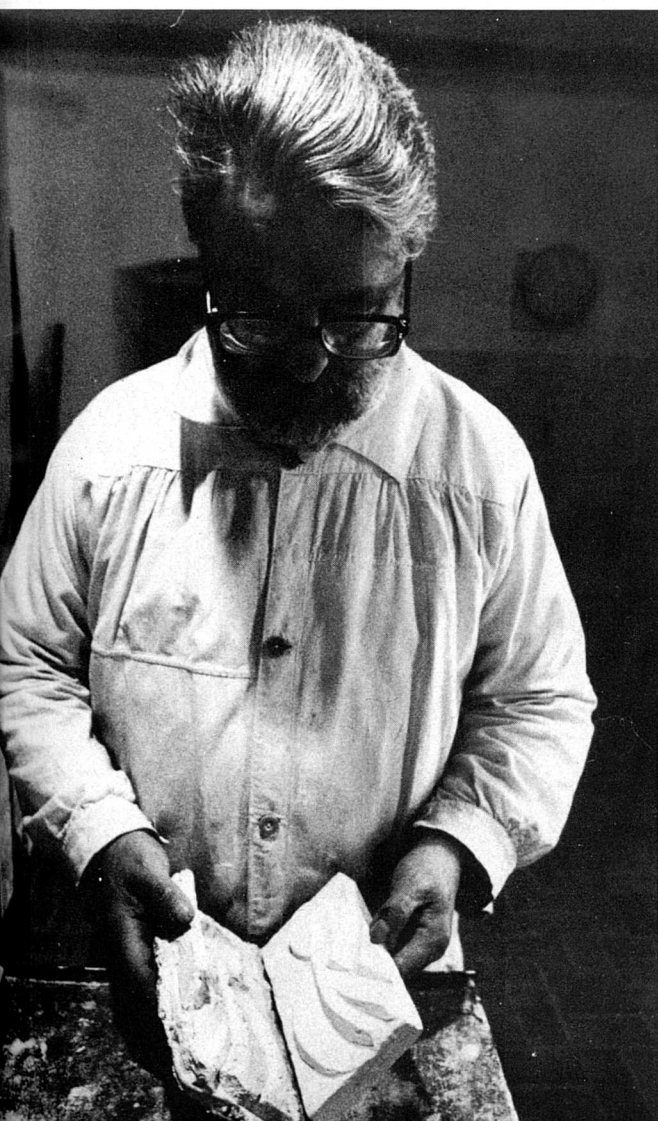
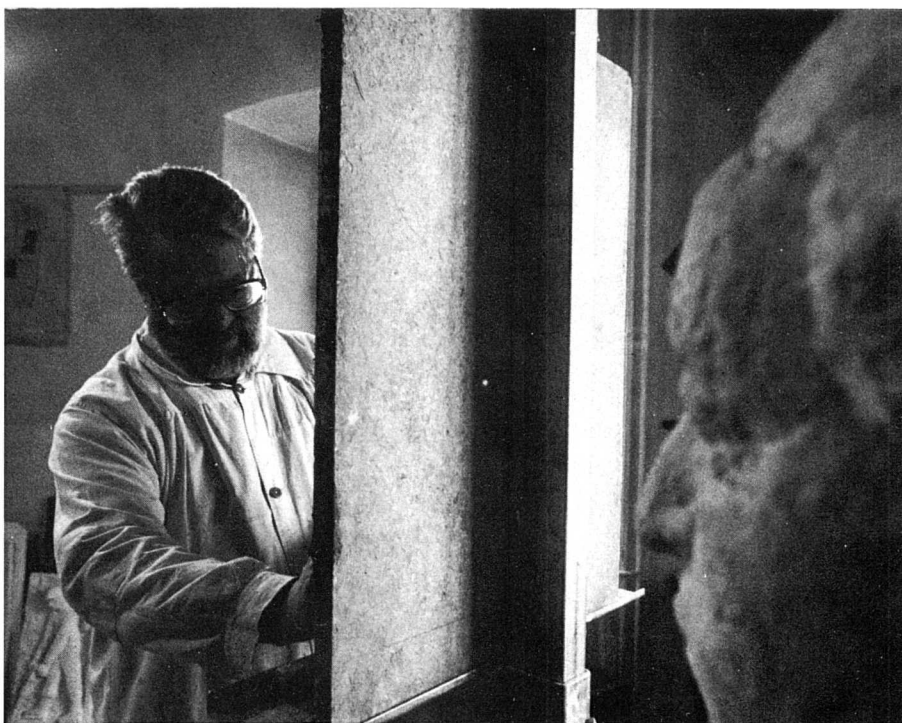
Vor dieser Kiste begannen wir uns um den genauen Werdegang einer Figur zu interessieren. Wir bekamen sämtliche Stadien zu Gesicht. Eine in Lehm geformte Kreuzwegstation, ein Fall Christi, stand eben auf der Staffelei. Hier war noch ein Fingerdruck nötig, dort ein Schnitt oder ein Stich mit dem Spachtel; auf einem Tisch



Text Walter Ruppen
Fotos Thomas Andenmatten



daneben kauerte eine Gliederpuppe in ähnlicher Stellung wie Jesus unter dem Kreuz; die Puppe hatte es dem Kreuztragenden vorgemacht. Loretan holte dann zwei Täfelchen herbei: ein Negativ und ein Positiv. Der Leser sieht beide auf einem der Fotos: Kosmisches mit Sonne und Mond? Eine Blüte? Das Täfelchen mit dem Rand ist das gipserne Negativ, abgezogen von dem in Lehm gestalteten Relief. Das andere Täfelchen ist der Gipsabguss, der nun als Vorlage für weitere Güsse in anderen Materialien dienen könnte. Die Urform aus Lehm aber liegt längst wieder als formlose Masse in der Kiste. Wenn Markus Raetz aus drei Weidenzweiglein, die er in Lehm steckt, einen sinnlichen weiblichen Akt schafft (AVE EVA im Zürcher Kunsthaus) oder Franz Eggenschweiler in einer Pickelhaube aus der Rumpelki-





das Material oder die handwerksge-
rechte Technik, dann eilt er einer
vorgefassten Form nach. Das eine
Mal hält er sich in Hautnähe der
Anatomie, dann wieder kehrt er die-
ser dem Ausdruck zulieb den Rücken;
ja er gestaltet ganz ungegen-
ständlich. In diesem Sinne könnte
man Hans Loretan einen pragmati-
schen Künstler nennen, zieht er doch
– klug wie auf einem Porträt dieser
Reportage – aus allem Nutzen, was
sich ihm darbietet.

Dieser weite Fächer der Möglichkei-
ten im sicher abgesteckten Raum be-
wahrt ihn vor der Manier, hinderte
ihn aber nicht daran, in den guten
Werken im Spannungsbereich mehr-
erer Kraftfelder einen durchaus ei-
genen Stil auszubilden. Es ist ein ver-
haltener Stil. Zu verhalten für dieje-
nigen, deren Geschmacksinn durch
die scharfen Gewürze der Avant-gar-
de abgestumpft worden ist. Wer aber
Roggenbrot noch zu kauen versteht,
erfährt, dass es süß wird.

Walter Ruppen.

ste des Dada eine Brust entdeckt, so
beginnt der schöpferische Akt hier
nicht mehr beim Lehm, sondern mit
einem Einfallsblitz, einem Funken
im Hirn.

Auf Hans Loretan lässt sich der bib-
lische Schöpfungsbericht aber noch
anwenden. Es ist ein traditions-
verbundener Bildhauer der klassi-
schen Moderne. Der Photograph hat
daher mit seinem Schnappschuss ins
Schwarze getroffen, wenn er Loretan
vor der Fassade des barocken Patri-
zierhauses der Fernanda Stockalper
zeigt, das Haupt im «Zeigelicht» just
vor dem Fenster seines Ateliers.

Hans Loretan anerkennt die Experi-
mentierfreude der Avant-garde. So
äusserte er sich noch unlängst wohl-
wollend über Raetz. Er selbst hält
sich jedoch an das bereits Bewährte.
Für ihn liegen die eigentlichen Qua-
litäten der Skulptur in der Mate-
rialechtheit, im Volumen und in der
aussagekräftigen Gebärde. Innerhalb
diesem Bereich steht er aber allem
offen, ist er zu allem fähig. Der ober-
flächliche Beobachter erfährt seine
Kunst daher oft wie einen Stilplura-
lismus. Bald inspiriert ihn nämlich



13 ★ Schnuppen

Dem Grundton dieser Treize-Etoiles-Nummer kann ich mich leider nicht anschliessen. Von der Sonnenenergie verstehe ich ungefähr ebenso viel wie ein Maikäfer von der Diättherapie. Es plagt mich lediglich die Vermutung, die Sonnenenergie könnte nicht unbedingt ein zweites Ei des Kolumbus sein. Hab' Sonne im Herzen, das scheint mir zuverlässiger...

Mit dem Ei des Kolumbus bekomme ich aber das Stichwort geliefert. Über Eier wird viel zu wenig geschrieben. Und Eier werden wohl auch zu wenig gegessen. Der zur Osterzeit stets steigende Verbrauch darf darüber nicht hinwegtäuschen.

Schuld an einer gewissen Eierskepsis ist möglicherweise die erstaunlich widersprüchliche Information. Hier wird der Nähr- und Gesundheitswert des Eis schaumschlagend übertrumpft, dort werden Spiegeleier mit Schinken oder Omeletten mit Hühnerleber cholesterin- und lipidefördernd strikte abgelehnt. Einmal wird vor Eispeisen gewarnt, sie könnten uns unerwünschte und ungesunde Pfunde anhängen, ein andermal wird auf die Eier-Kur als besonders erfolgreiche Diätmethode hingewiesen. Verstehe, wer will...

Sie werden's bereits gemerkt haben: Es geht mit in dieser Glosse nicht um das Ei im allgemeinen, sondern um das Hühnerei im besonderen, jenem formschönen Gebilde, das aus 10% Schale, 58% Eiweiss und 32% Dotter besteht. Die altbewährte Frischekontrolle wird heute selten mehr angewendet, wohl weil jedermann glaubt, andere als Frischeier seien heutzutage auf unsern Märkten gar nicht mehr denkbar. Stichproben sollte man aber deshalb doch nicht lassen, umso mehr als sie äusserst einfach durchzuführen sind: Frische Eier sinken im Wasser unter, während ein zu altes Ei schwimmt.

Das Huhn als Eierfabrikant zählt erst etwa seit viertausend Jahren in den Haustieren. Früher muss es wild herumgelaufen oder geflogen sein. Inzwischen ist die grosse Hühnerfamilie in der Welt auf über zwei Milliarden Hühnchen und Hähnchen angewachsen, gute Hühnchen legen pro Jahr so um die zweihundertfünfzig Eier, während die Hähnchen ein gemüthlicheres Leben führen und eigentlich nur in der Zucht zu etwas Fettleistung angehalten werden.

Das Ei behauptet sich nicht nur in der Küche. Es nimmt auch in unserm Sprachschatz einen vornehmen Platz ein. Was ein guter Koch werden will, muss beim Ei anfangen. Ich kenne Zwillinge, die beide Koch geworden sind, sie gleichen sich wie ein Ei dem andern. Sie haben es in ihrem Berufe zu et-

was gebracht, weil sie zielstrebig gearbeitet haben, ohne sich um ungelegte Eier zu kümmern. Beide treten zudem immer wie aus dem Ei geschält auf. Beide wirken sehr reif. Ich kenne andere Leute ihres Alters, die scheinen kaum erst aus dem Ei gekrochen...

Auffallend ist heute das eher armselige Angebot an Eierspeisen in unsern Gaststätten: zu mehr als ein paar Varianten an Spiegeleiern und Omeletten reicht es selten. Versuchen Sie's deshalb daheim mit einem verblüffend einfachen, aber herrlich munden dem Eierragout: Acht Eier werden hartgekocht, mit kaltem Wasser abgeschreckt und geschält. Mit zwei Esslöffeln Butter, kurz erhitzt, einem knappen Esslöffel hineingestreutem Mehl, gut drei Deziliter Hühnerbouillon (es dürfen Würfel sein...) und einem verquirltem Eigelb köcherln Sie ein Sösschen 5-7 Minuten lang. Die heisse, aber nicht mehr kochende Sauce schmecken Sie mit Salz, Pfeffer und etwas Zitronensaft ab. Und dann sparen Sie nicht mit einer Zugabe an gehackten Kräutern, etwa Petersilie, Schnittlauch und Dill. Ziehen Sie etwa 1½ dl geschlagenen Rahm darunter (in die heisse, aber nicht mehr kochende Sauce). Schliesslich lassen Sie die in Achtel geschnittenen Eier in der Sauce heiss werden. Es ist darauf zu achten, dass dieses Gericht sofort serviert und gegessen werden kann, sonst bildet sich eine Art Haut über der Sauce, die nur deshalb vermieden werden sollte, weil sie nicht sehr ästhetisch aussieht. Mit einem Nüssli- oder Endiviensalat schmeckt's nochmal so gut! Schlürfen Sie dazu einen frischen Goron, jetzt kann man ihn wieder bekommen...

Möchten Sie selber oder jemand, den oder die Sie gut kennen und gut mögen, aus irgendeinem Grund wieder zu Kräften kommen oder bei Kräften bleiben, so empfehle ich Ihnen ganz eindeutig das kalte Sabadôle. Schlagen Sie zwei Eigelb und zwei Esslöffel Zucker zu Schaum, geben Sie zwei Deziliter Döle dazu – er darf aus dem Kühlschrank kommen – und schlagen Sie temperamentvoll weiter, bis sich eine leicht schäumende Crème bildet.

Sabadôle hält Sie in Form bis ins hohe AHV-Alter. Sie können dann sogar eine kleine Hühnerzucht betreiben. Damit wäre Ihr Lebensabend bestens ausgefüllt. Denn laut Artikel 179 der Eidg. Lebensmittelverordnung ist Hausieren mit Eiern gestattet. Ich wünsche gute Geschäfte.

Recht herzlich
Ihr

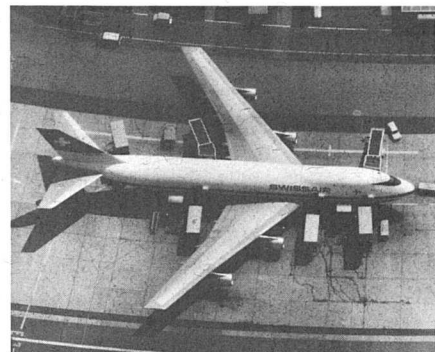


Swissair à ciel ouvert

A l'occasion du cinquantième anniversaire de la fondation de Swissair, les Editions 24-Heures publient un livre fascinant: «Swissair à ciel ouvert». Grâce à ce livre sont dévoilés tous les secrets de la navigation aérienne moderne et vos futurs voyages n'en seront que plus intéressants.

Swissair transporte chaque année plus de passagers que la Suisse ne compte d'habitants et figure parmi les dix compagnies aériennes les plus importantes du monde.

Lorenz Stucki, écrivain réputé, a voulu connaître les raisons d'une telle réussite. Il a donc questionné des centaines de collaborateurs de tous les niveaux et visité de nombreuses bases de la compagnie sur quatre continents.



Un Boeing 747 B

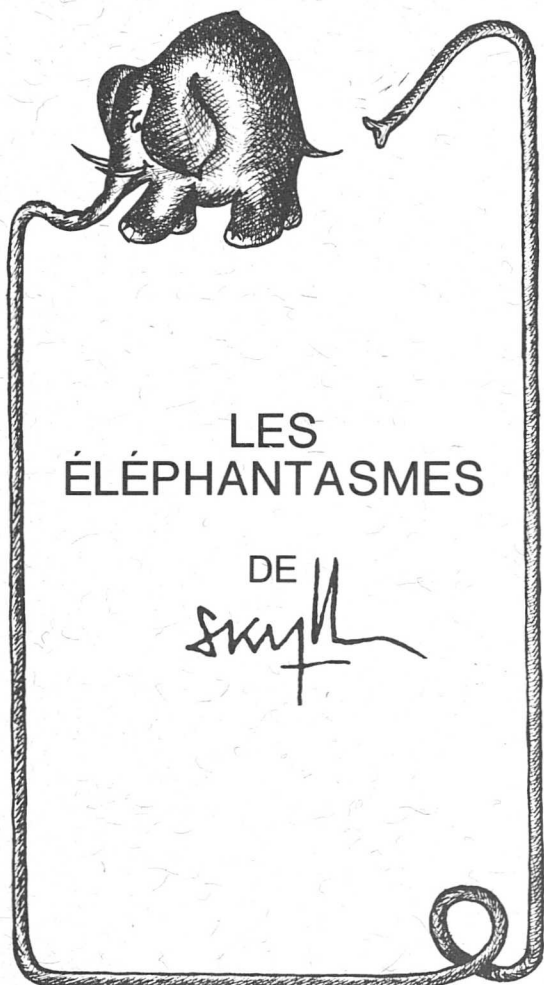
Ce livre brosse le portrait fascinant d'une compagnie insolite et permet en même temps de jeter un regard éclairant dans les coulisses de la navigation aérienne moderne. Il relate aussi la «construction» de Swissair, les décisions courageuses prises par une poignée de pionniers, les luttes en faveur des passagers, des lignes, des machines. Il raconte en outre la solidarité et l'engagement total de milliers de collaborateurs qui tiennent à prouver partout dans le monde que la qualité doit l'emporter sur la quantité, même à notre époque de transports de masse. Consacré à l'aviation, cet ouvrage constitue enfin un dossier sur l'homme dans une grande entreprise, le management, la formation et la maîtrise de technologies de pointe dans la société d'aujourd'hui.

«Swissair à ciel ouvert» est édité en français, en allemand, en italien et en anglais. Richement illustré, ce livre présente tous les types d'avions utilisés par Swissair depuis sa fondation, les données techniques de la flotte Swissair, ainsi que le développement du réseau des lignes aériennes de Swissair.

192 pages au format 16 x 23 cm. En vente dans les librairies, les kiosques et aux Editions 24-Heures, avenue de la Gare 39, 1001 Lausanne.

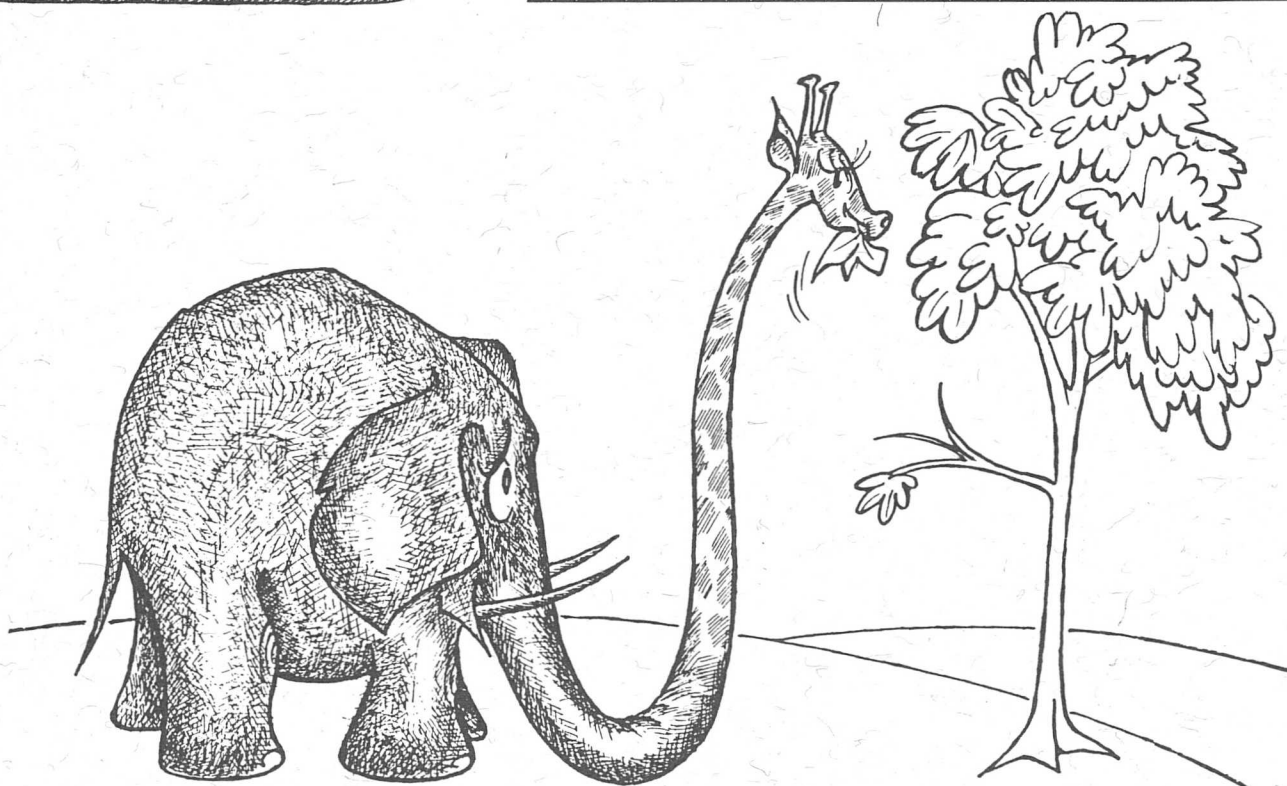
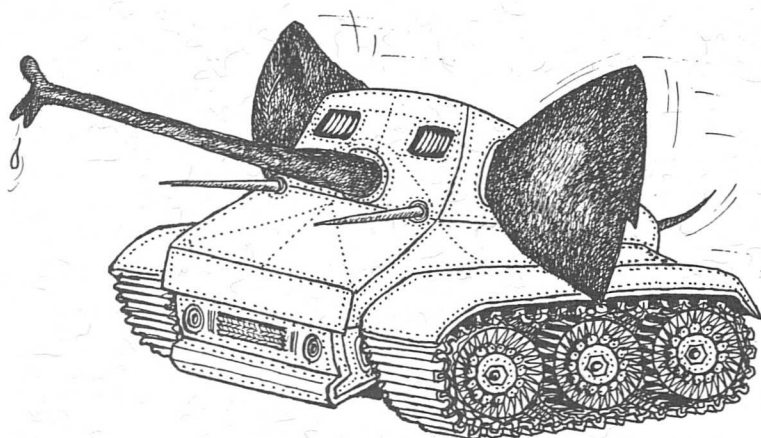
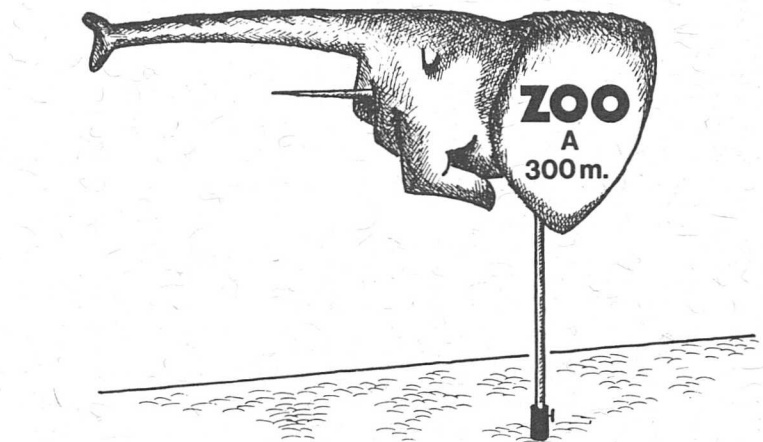
Nouvelles publications

«Treize Etoiles» signale l'apparition de trois publications reçues à la rédaction: «Animan, nature et civilisation», revue trimestrielle suisse chargée de récolter des fonds d'aide au développement et à la protection de la nature (case postale 3602, 1002 Lausanne), «Dialogue», bulletin d'information mensuel réalisé par les pensionnaires, le personnel et la direction de la maison de retraite Riond-Vert à Vouvry, et «Nautisme romand», périodique paraissant dorénavant chez Filanosa à Nyon, présentant la vie nautique sous toutes ses formes: voile, canoë, aviron, ski nautique, activité des clubs et même des échos de la mer.



LES ÉLÉPHANTASMES

DE
skyll





Et vive l'arène!

Texte Pascal Thurre
Photos Bernard Dubuis

Et vive



Elles ont nom Venise, Madrid, Berlin.
Ou alors, Tino, Bécaud, Bardot.
Les autres, c'est Saudan, Coudray,
Bonvin.

Ou alors Dessimoz, Evêquoz, Savioz.
Tous nés sous le signe du Taureau.
Reste à savoir de quel côté va se lever
le rideau.

Vachement dit, où est le spectacle?
Vive la reine, certes. Les estocades,
les tricotées, les coups de sabots dans
le gazon râpé, les fronts qui cognent.
Et cet œil qui étincelle, ce muffle
bavant la rage, puis ce départ en
pirouette, dans la poussière de la
honte, après la dernière bousculade.
Mais vive l'arène plus encore!

L'arène aux cinq mille, que dis-je,
aux dix mille acteurs. L'arène où le
spectacle est plus piquant, plus cornu
encore. L'amphithéâtre de la comé-
die valaisanne.

Il faut les voir, aux premières cha-
leurs taurides du Valais espagnol, les



l'arène!

enragés de la corrida, les matadors des trois décis, les picadors du sandwich, les maquignons en blouse grise, les marchands de programmes, les épingleurs de cocardes, les resquilleurs des barbelés, les amoureux du parapluie, les rabatteurs faisant tourner leur gourdin dans le soleil, les photographes dansant le flamenco entre les beuses.

Et le jury alors, impassible, sur ses tréteaux bâchés.

Néron sur son char n'eut pas été meilleur.

Les avez-vous vus, une fois au moins, à l'heure des combats, tous les buveurs d'eau et de piquette, les crieurs publics de la raclette et des saucisses grillées?

C'est eux et non les vaches qu'il faut suivre du regard.

Les supporters de tout poil, cabrant l'échine, pointant l'index, levant les bras.



Regardez-les, juchés sur les chars à pont ou sur le toit des jeeps, gesticulant sur mamelons et gradins, perchés parfois jusque dans les peupliers.

Observez-les donc, vous aussi, les caïds du doping et du herd-book, les éleveurs de mère en fille, tous ceux d'Hérens et de la Pissevache, brandissant leur canne ou leur flacon de blanc, chapeau sur l'œil, s'empoignant parfois sous le regard béat, hilare, des lutteuses harassées ou philosophes.

Prêts eux aussi maintenant aux dernières vacheries.

Faut les voir, hagards, rubiconds, hurlant leur joie, piétinant, chantant,





huchant, délirant, jurant en français, allemand, patois ou catalan.

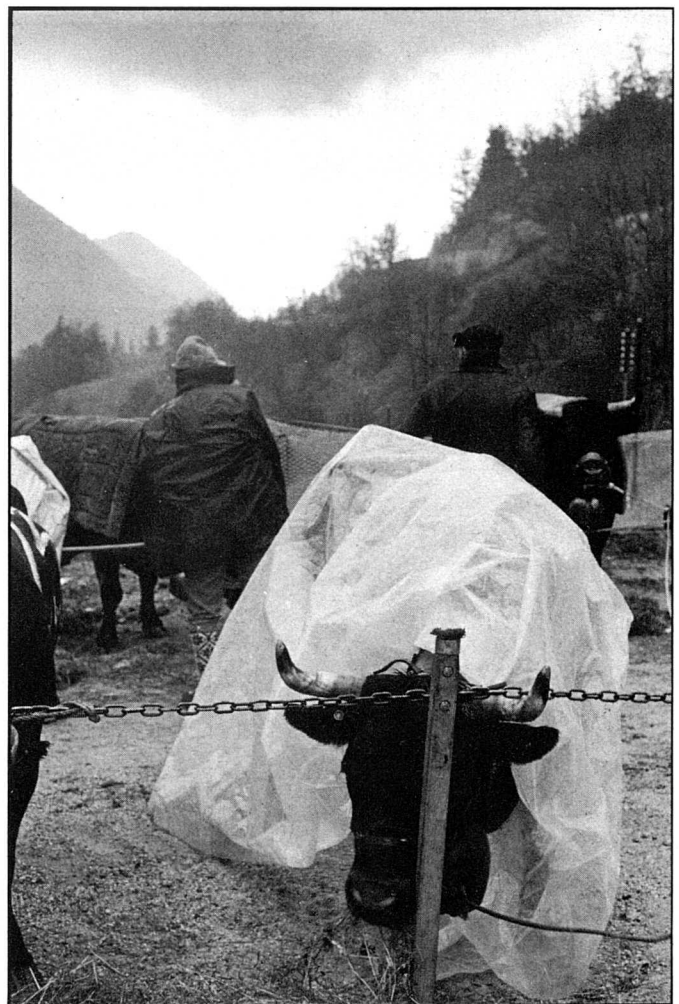
Ou lâchant prosaïquement un fil dans les treillis, à l'heure de l'entracte, pour calmer leur enthousiasme ou leur colère.

Allez donc les voir, dans le printemps du Vieux-Pays, du côté de Savièse, Aproz ou Agarn, dans la vallée aux cornes d'abondance, lorsque frappent, complices, sur avril ou mai, soleil et fendant.

Sacré Valais, va!

Tu n'es pas près de mourir.

Pascal Thurre.



Martigny aura vécu l'euphorie d'une soirée de hard rock. «Saxon», groupe réputé d'outre-Manche, était de passage pour un unique concert dans la vaste halle du CERM octodurien. En lever de rideau, l'excellent ensemble de rock valaisan «Baramine» ouvrait les feux devant le plus nombreux public jamais enregistré dans ses précédents concerts.

De la lumière (et du bruit) avant toute chose

«Saxon»: quarante mille watts pour le son, une centaine de projecteurs (mille watts), deux cent cinquante ampères pour les amplificateurs, quarante mètres carrés de haut-parleurs, tout cela à fond pour la mise en condition et l'abrutissement de rigueur. De quoi faire éclater les tympans.

Si le light show était dans les limites de l'acceptable, la sonorisation, par contre, dépassait les normes. Toute cette énergie a été gaspillée en un va-et-vient de sons saturés. Le red noise (bruit rouge) aura ainsi été largement servi au public valaisan.

ROCK OCTODURE

Texte Philémon Bissig
Photos Robert Hofer

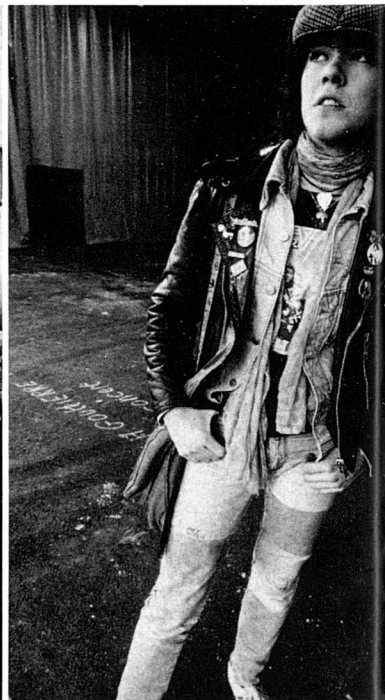
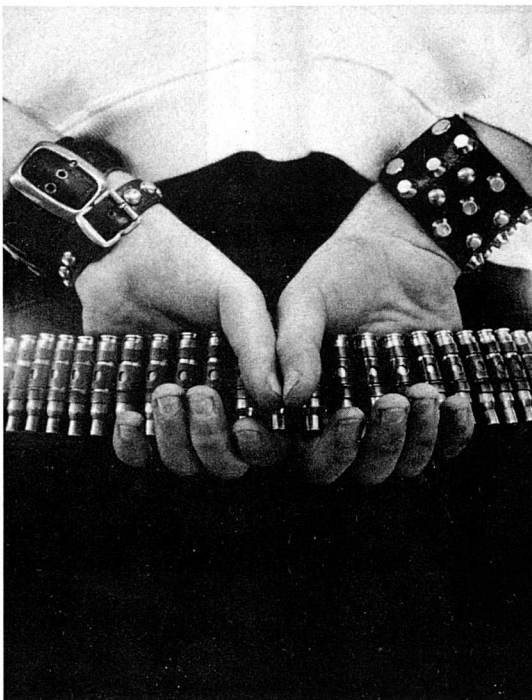
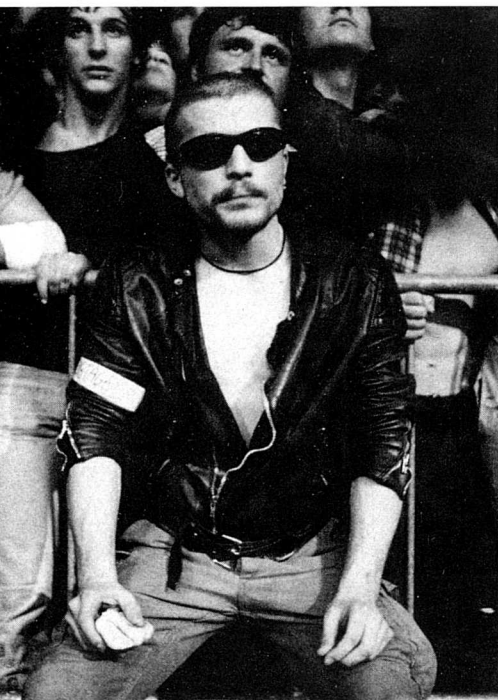
Vous voulez du bruit? Bien, en voici! Dommage, car le groupe «Saxon» détient l'une des plus constructives musiques de heavy metal, sur ses disques tout au moins. Un groupe qui se dit être le «cyclone de la puissance et non pas de la violence» (sic).

On pouvait s'attendre au pire dans la cité octodurienne en voyant débarquer des vagues de jeunes durant tout l'après-midi. Des rockers aux punks, les accoutrements attiraient l'attention du paisible citadin. Cheveux en brosse, jeans cloutés arborant le nom du groupe vedette, en quelque sorte tout l'attirail et les travestis de rigueur pour les fanas du hard rock.

Pourtant, le soir, ce public fut correct et calme, bien que le service de sécurité dût confisquer bon nombre d'objets insolites et dangereux à l'entrée du spectacle.

Enfin, tout alla pour le mieux dans le meilleur des mondes rockers... Après avoir subi jusqu'à saturation musicale (!) cette soirée dingue, toute cette jeunesse s'en alla secouer l'orgie de décibels et rentra bien sagement chez elle.

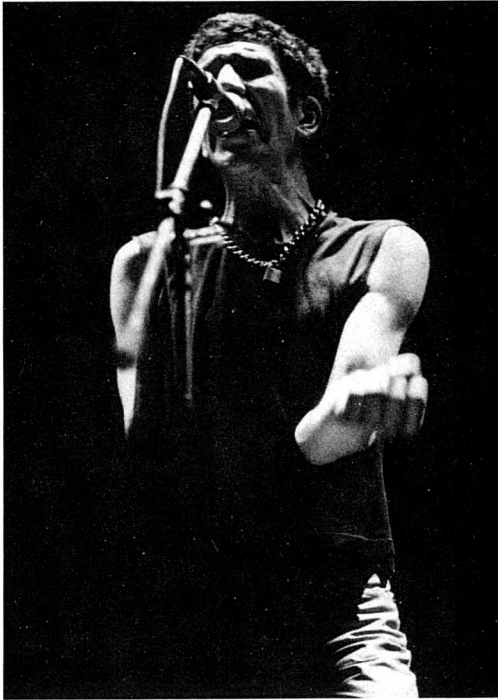
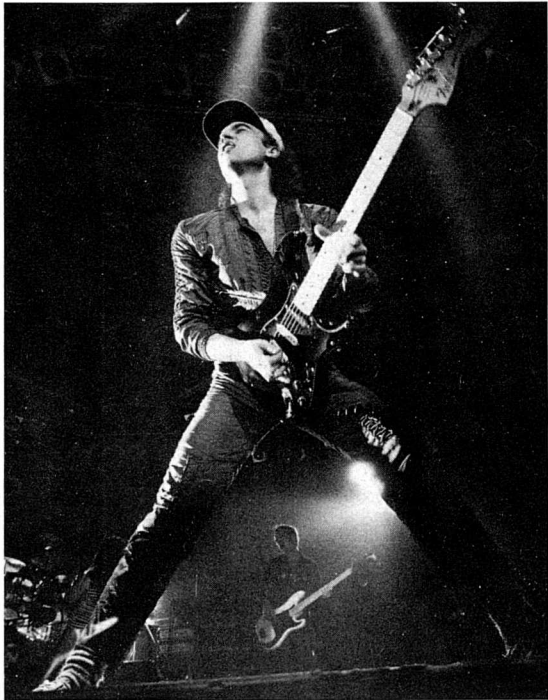
Des fans aux accoutrements insolites





Les Baramine: de gauche à droite Blaise (guitare solo), Yvan (chanteur), Frédérique (bassiste), Michel (seconde guitare) et Pascal (batter)ur)

Frédérique Un «Saxon» Yvan



«Baramine»

C'est l'un des rares groupes suisses romands à offrir un rock plaisant. Musicalement, la perfection pointe à l'horizon, le jeu de scène commence à s'affirmer, le chant, sur une sonorisation adaptée comme ce soir-là, devait obligatoirement passer.

Frédérique (bassiste et seule femme du groupe), Blaise (guitare solo), Yvan (chanteur), Pascal (batter), Michel (seconde guitare) ont été bons dans leur prestation. Leur jeu a plu, contenté, réjoui.

Aussi, les critiques de presse l'ont taxé de meilleur groupe du soir et du moment dans sa spécialité: le bon vieux rock...

Tout à la fois organisateur de la manifestation et acteur, l'ensemble «Baramine» réussira encore avec le public valaisan.

Philémon Bissig.



Un public survolté par les watts et les décibels du groupe «Saxon» ci-dessus





Bouveret
Bouveret-Plage

Hôtel-Restaurant
Rive-Bleue

GASTRONOMISCHER
FÜHRER
DES RHONETALES

Vouvry

Auberge de Vouvry

Monthey

Hôt.-Rest. Pierre-des-Marmettes

Martigny

Grill romain
Restaurant Taverne de la Tour
Hôtel de Ravoire

Charrat

Relais du Vignoble

Saillon

Relais de la Sarvaz
Bains de Saillon

Chamoson

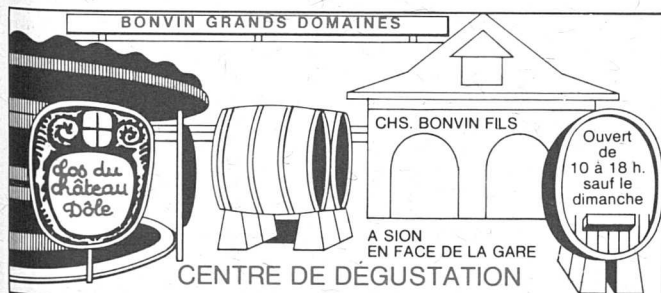
La Colline aux Oiseaux (Chez Tip-Top)

Bini/Savièse

Restaurant Le Chalet

Sion

Hôtel La Channe - Au Coup de Fusil
Restaurant Au Vieux-Valais
Café de Genève (Cave Valaisanne)



restaurateurs!

Hôteliers, collectivités, architectes!

- Tout pour la cuisson, la réfrigération, le service
- Nouvel agencement en acier inoxydable, combinable par éléments de 80 cm. de largeur (fourneaux, marmites, meubles-armoires, etc.)
- Fabrications spéciales par notre usine INOXA
- Vaisselle, porcelaine, couverts
- Services d'étude et après-vente sur place
- Devis gratuit

**Pour mieux vous servir
4 expositions permanentes:**

restorex



SION-UVRIER 027/3128 53 (Centre Magro)
ROCHE 021/60 32 21 (Centre Magro)
COURRENDLIN 066/35 51 14 (Centre Magro)
LAUSANNE-RENEIS rue du Bugnon 53, Renens 021/34 61 61 (sortie
autoroute Crissier, direction Lausanne-Prilly à côté du garage de l'Etoile)

Trisconi & Fils MONTHEY

Meubles rustiques

Les plus grands
spécialistes
en Suisse
de meubles rustiques

Buffet vaisselier
fabrication artisanale

**Plus de
100 modèles**

10 000 meubles rustiques
en stock vendus
à des prix invraisemblables

**LA MAISON
DONT ON PARLE**

TRISCONI & FILS
Meubles rustiques
1870 Monthey
Tél. 025/7142 32

Autoroute: sortie Aigle, dir. Monthey, en face de La Placette

Fermé le lundi - La maison n'a pas de succursale

Offrez un CADEAU renouvelé douze fois

Commande

Veillez adresser votre revue «Treize Etoiles» pendant une année à:

Nom et prénom: _____

Adresse: _____

Localité: _____

Pays: _____

offert par

Nom et prénom: _____

Adresse: _____

Localité: _____

Date et signature: _____

La personne à laquelle vous offrez
«Treize Etoiles» recevra une carte lui
indiquant de qui lui vient ce cadeau.

Prix de l'abonnement pour une année:
Suisse Fr. 42.- Etranger Fr. 49.-

A détacher et expédier sous enveloppe
à «Treize Etoiles»,
Imprimerie Pilet, 1920 Martigny 1

☐ Commande

Sans engagement de ma part, je désire
bénéficier d'un abonnement gratuit de trois
mois à la revue illustrée «Treize Etoiles».

Nom et prénom: _____

Adresse: _____

Localité et pays: _____

Guide gastronomique DE LA VALLÉE DU RHÔNE



GASTRONOMISCHER
FÜHRER
DES RHONETALES

Sierre

Relais du Manoir
Hôtel-Restaurant Arnold

Veyras s/Sierre

Restaurant de la Noble-Contrée

Les Plans-Mayens
(Crans-sur-Sierre)

Hôtel-Restaurant du Mont-Blanc

Kippel

Hôtel Bietschhorn

Brig

Hôtel du Pont

Simplon-Dorf

Hôtel Poste et Grina

Gabi

Hôtel Weissmies-Gabi

Breiten

Hôtel Salina, Rest.-Taverne

Riederalp

Hôtel Alpenrose

Bettmeralp

Hôtel Alpfrieden



Relais du Manoir

Villa/Sierre

M. André Besse, gérant

Centre de dégustation des vins
du Valais. Raclette - Spécialités

Tél. 027/551896



Je suis responsable de la beauté du monde

(Hadrien, II^e s. après J.-C.)



Je suis responsable de la beauté du monde

Le Département de l'économie publique, en collaboration avec les Centres valaisan et suisse de l'artisanat, a organisé cette année un concours pour la promotion de l'art populaire et de l'art artisanal du canton du Valais.

Cette initiative a rencontré un succès inespéré: près de trois cents participants ont présenté plus de mille cent travaux.

Début avril, ces œuvres ont été exposées au château Stockalper à Brigue et au Centre de formation professionnelle de Sion.

Un jury, présidé par M. Jean-Paul Revaz, a retenu des œuvres de cent quatre concurrents auxquelles il a décerné des distinctions et des prix.

Une partie de ces travaux sera exposée au Heimathus de Zurich dès le 26 mai, et une plaquette éditée, qui fera perdurer un des hauts moments de l'art artisanal valaisan.

G. F.



M. Gérard Follonier, directeur du Centre professionnel, inaugure l'exposition de Sion



Ils étaient près de trois cents, ces artisans-artistes valaisans qui, ce printemps, ont offert à notre admiration tant de bonheur et de beauté.

Leurs mains intelligentes ont créé des œuvres qui paraissaient émerger tout à la fois des racines du temps et des traditions, et des racines du pays.

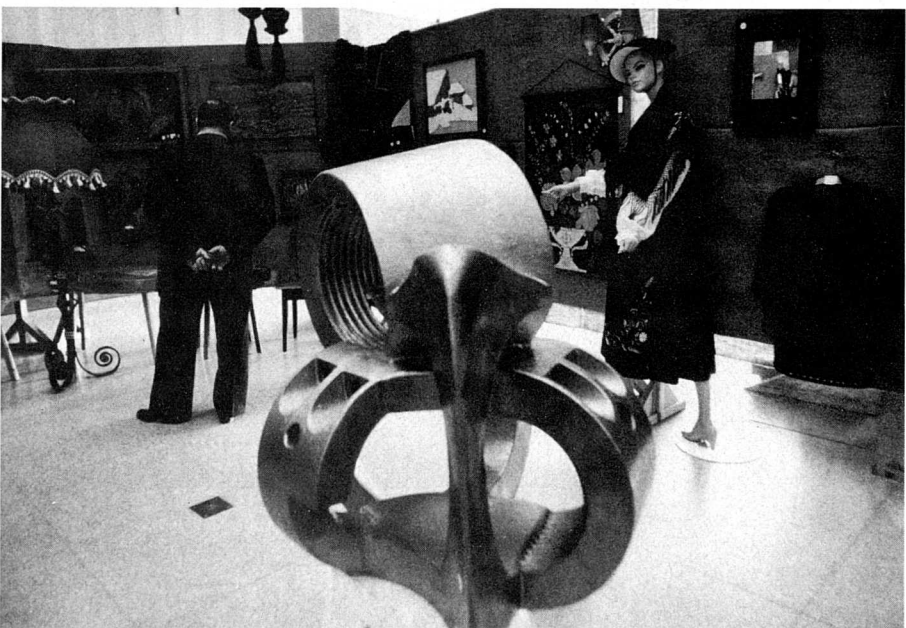
Et leurs œuvres, on ne pouvait les imaginer autrement qu'éternelles.

Elles n'étaient que l'aspect visible d'une âme créatrice et de l'âme de notre terre. Et on en avait de la peine à les distinguer l'une de l'autre.

Vraiment, ces artistes valaisans se sentaient responsables de la beauté du monde.

J'ai vu le mélèze et la pierre, la branche et l'écorce, le métal et la laine. Et la grappe et l'épi.

J'ai vu la matière authentique et j'y ai reconnu le Valais de toujours que leurs gestes habiles ont engendré pour de nouveaux destins.



Ils se sont abandonnés à ce génie mystérieux qui les a fait se dépasser. Ils semblaient avoir dessiné, taillé, forgé, sculpté, tissé, sur quelques modèles éternels.

Voilà pourquoi le passé retrouvait dans ces œuvres un visage d'avenir.

Ils étaient près de trois cents ces artistes valaisans qui nous ont offert plus de mille raisons d'admirer.

Près de trois cents qui se sentent responsables de la beauté du monde.

Gérard Follonier.



Assemblées de printemps

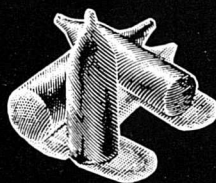
Photo de gauche: La Lex Furgler sur la sellette du Heimatschutz (Ligue pour la sauvegarde du patrimoine national), qui a siégé à l'Hôtel de Ville de Sierre. A la table du comité, MM. Pierre Antonioli, caissier, Jean-Claude Michélet, président (debout), et Albert Riesle, membre. Au premier plan, de dos, MM. Maurice Zermatten, écrivain, et Victor Berclaz, président de la ville.

* * *

Ci-dessus: La Caisse d'Epargne du Valais en assemblée générale sous la présidence de M. Bernard Dupont, conseiller national. Le voici entouré de MM. Michel Boven, directeur, à sa gauche, et Armand de Chastonay, Charles-Marie Crittin et François Pfefferlé à sa droite. La CEV, qui vient de boucler son 105^e exercice, a porté de 702 à 777 millions son bilan en 1980 et versé près de 200 000 francs à des œuvres philanthropiques et aux Sociétés de secours mutuel.

Monocristaux **DJEVA**
Corindons & Spinelles

Pour
la bijouterie
l'industrie des
pierres d'horlogerie
l'industrie des
instruments de précision
l'industrie optique
LASER & MASER
l'industrie électronique
l'industrie chimique
et les laboratoires
l'industrie textile, etc.



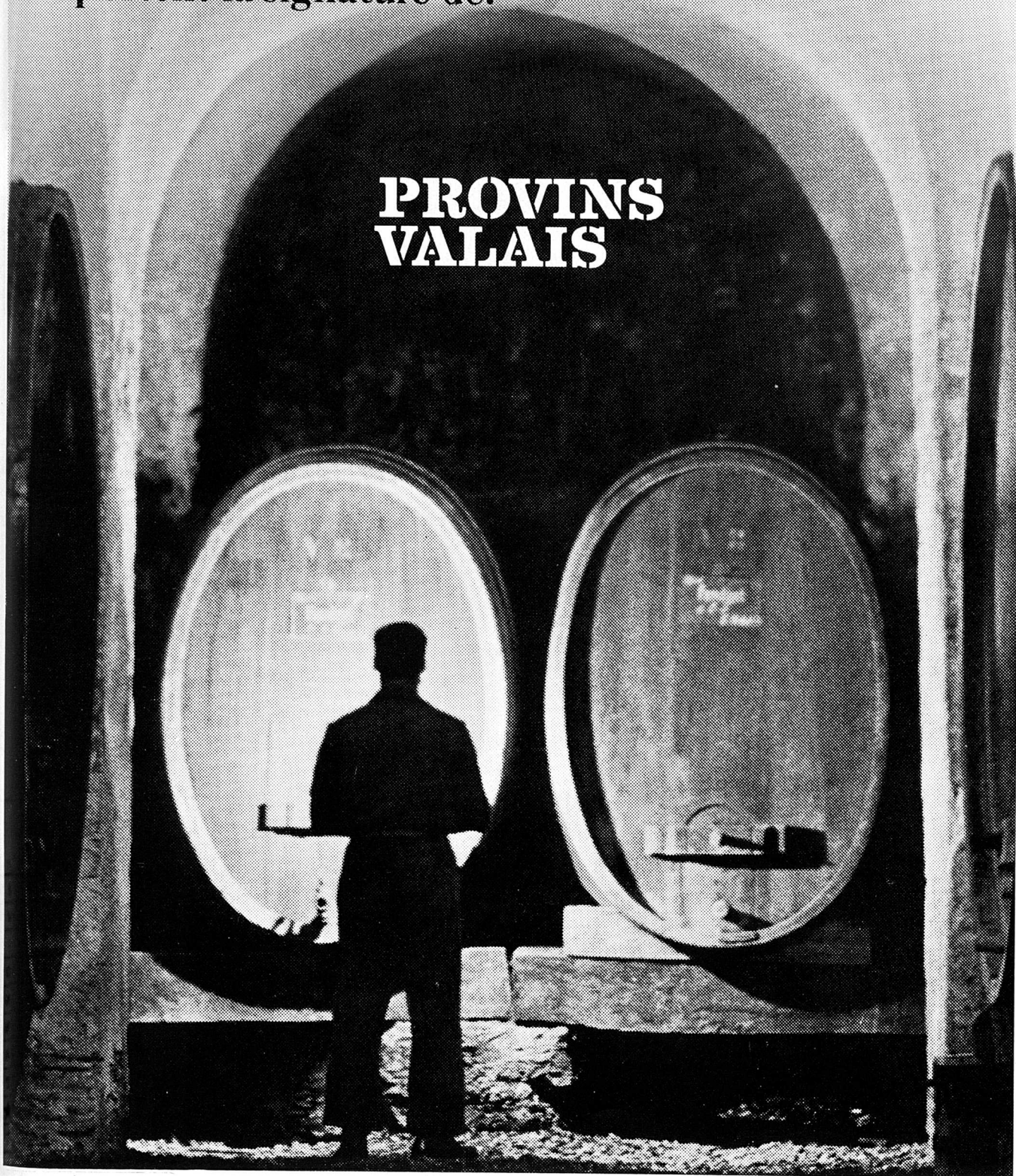
INDUSTRIE DE PIERRES SCIENTIFIQUES
HRAND DJEVAHIRDJIAN S. A.
MONTHEY - SUISSE

Solution du N° 3 (mars 1981)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	C	H	A	T	E	L	L	E	N	I	E
2	H	I	V	E	R	N	A	G	E	★	V
3	O	P	A	L	E	★	I	★	S	O	I
4	E	P	L	O	R	E	E	S	★	R	O
5	X	O	★	P	★	U	★	E	T	O	N
6	★	L	A	H	O	R	E	★	I	N	N
7	P	Y	R	A	M	I	D	E	S	★	A
8	E	T	E	S	★	P	I	L	I	E	Z
9	P	E	★	E	M	I	L	E	★	N	★
10	I	★	A	S	★	D	E	V	A	N	T
11	N	A	X	★	R	E	S	E	D	A	S

Les authentiques vins valaisans, qu'un soleil
généreux a ciselés dans les meilleurs parchets,
portent la signature de:

**PROVINS
VALAIS**





Energies nouvelles Récupérateurs de chaleur

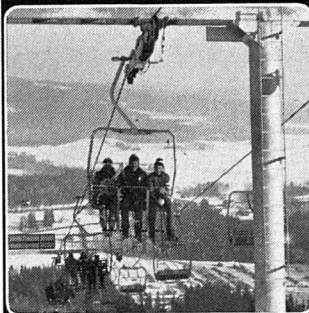
Brûleurs à gaz
Panneaux solaires
Pompe à chaleur
Serpentin
pour cheminée de salon
Chaudière mixte
bois-mazout
bois-gaz
Vanne thermostatique
Sauna...

Nos techniciens vous informent

Renseignements et conseils
Etude, offre, installation
Informez-vous,
contactez-nous
Tél. 027/55 13 81



PROFITER DE L'EXPERIENCE

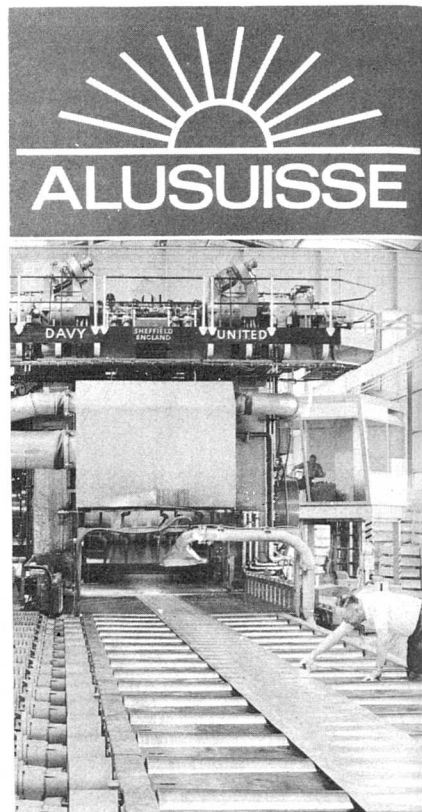


Télésiège à grande capacité
1200-2100 pers./h

Solutions modernes,
développées dans tous
les détails, constructions
correspondant aux exigences
et aux demandes

WBO
**STÄDELI-
LIFT AG**

CH-8618 Oetwil am See, Zürich
Telefon 01/929 21 21



ALUMINIUM METAL DU VALAIS
METAL D'AUJOURD'HUI

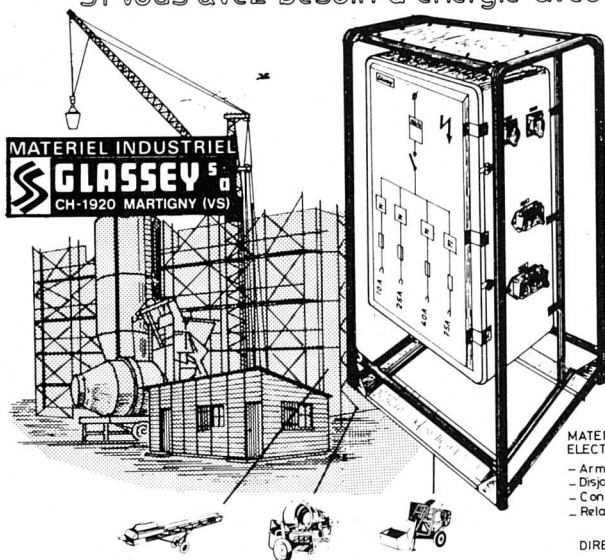
Matériel industriel



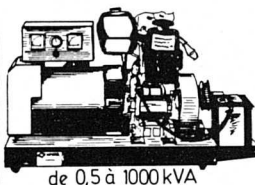
GLASSEY S/A
AVENUE DU LÉMAN 6
CH-1920 MARTIGNY

TÉL. 026/2 64 51 TÉLEX 38 424

Si vous avez besoin d'énergie avec ou sans
ALIMENTATION



— Coffret de chantier
— Groupe électrogène



APPLICATIONS PARTICULIÈRES
Pour industries et chantiers
— GROUPES SUR REMORQUE
— GROUPES INSONORISÉS

Tableau électrique
pour reprise
automatique du
réseau

MATÉRIEL POUR TABLEAUX
ÉLECTRIQUES

— Armoires — cellules et coffrets
— Disjoncteurs — HPC et fusibles
— Contacteurs 10 à 1000A
— Relais temporisés électroniques

DIRECTEMENT DE NOTRE STOCK



La Matze à Sion

vous offre pour vos
congrès
assemblées
banquets

ses salles de 50 à 600 personnes

M. Lamon Tél. 027/22 33 08




Finhaut 1237 m.

Giétroz - Châtelard

Funiculaire
Train panoramique et monorail
Accès par route de La Forclaz
ou chemin de fer
Martigny-Châtelard
Centre d'excursions à proximité
de la chaîne du Mont-Blanc
Départ ligne d'autobus
pour barrage Grand-Emosson
Renseignements 026 / 4 71 80

VALAIS / SUISSE
La Tzoumaz
MAYENS-DE-RIDES



A 30 km. de Sion, La Tzoumaz, à 1500 m. d'altitude, charmante station blottie dans un vallon de verdure entre Verbier et Nendaz.
Remontées mécaniques assurant la liaison avec Verbier et les 4 vallées (plus de 100 installations), parcours de ski de fond.
En été, La Tzoumaz soulève l'admiration par sa flore et ses forêts de mélèzes et de sapins.
La Clairière: petit immeuble de 6 appartements, en bordure de forêt. Appartements de 2 à 6 pièces. Choix des finitions au gré de l'acheteur.
75% de crédit à disposition à des taux intéressants.

Autres promotions à Verbier, Champex, Les Collons, Haute-Nendaz, Ovronnaz, Montana.
Demandez les renseignements auprès du constructeur

PROJECT 10
CH 1950 SION
P.-H. Gaillard SA
av. de la Gare 28
Tél. 027 / 23 48 23



WILLIAMINE

MARQUE DÉPOSÉE

MORAND

la seule eau-de-vie de poires William
du Valais...
qui peut porter ce nom prestigieux!

MORAND
MARTIGNY
VALAIS - SUISSE





Zitouni Shop

ZITOUNI ET DE MARCHI

IMPORTATION DIRECTE DE

Tapis tunisiens

Meubles en pin - rustiques - massifs
Services en fer forgé pour cheminées
Fourneaux à bois en fonte

LUSTRES - ÉTAINS

Route cantonale, 1906 Charrat, tél. 026/5 30 71
Privé 026/7 43 32, 1936 Verbier



WALLIS



DAS LAND
DER SCHÖNEN
FERIEN

Le rendez-
vous des
FIANCES

chez

L'HORLOGER-BIJOUTIER
guy bonnet
Av. Général-Guisan 11

SIERRE

Ø 027/55 28 70



*L'apothéose
d'une bonne table*



LA SEMEUSE

LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

Torréfaction de café depuis 1900
2301 La Chaux-de-Fonds
Tél. 039/23 16 16



photos publicitaires
pour le tourisme et l'industrie,
hôtels et restaurants.
pour vos prospectus, cartes postales,
affiches, annonces et imprimés tous genres.

photos publicitaires
pour expositions, décorations murales,
vitrines et projections de diapositives.
photo studio heinz preisig
5, av. de la gare 1950 sion
tél. 027 22'89'92

HOTEL- & BÄDERGESELLSCHAFT LEUKERBAD

CENTRE MÉDICAL
6 HOTELS, 390 BETTEN
Dir. Ernest A. Reiber

WALLIS - SCHWEIZ
HÖHE: 1411 METER
Telefon 027/61 27 61



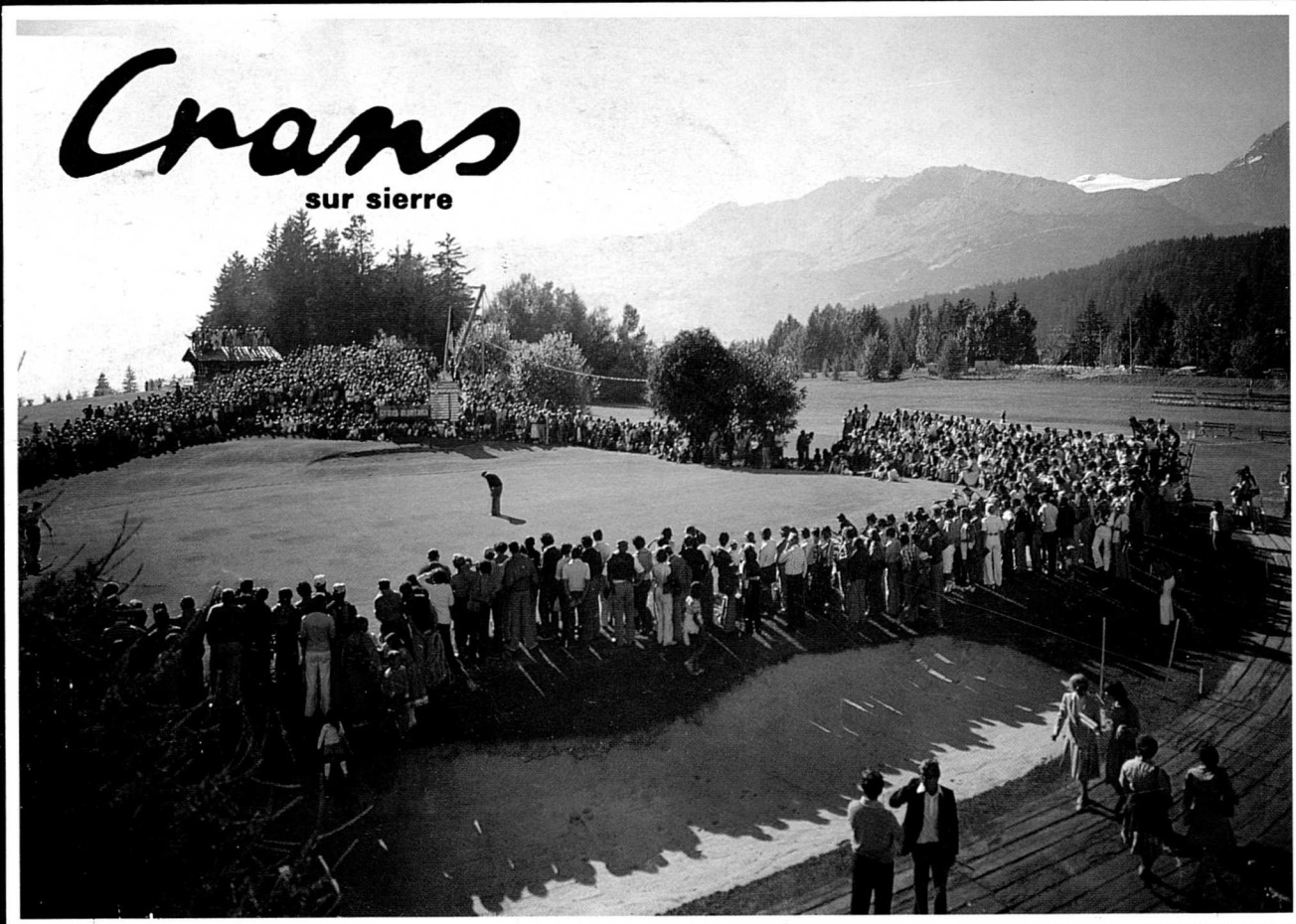
Dôle Romane
une exclusivité



AGENCE IMMOBILIÈRE GASTON BARRAS

1954 - 1981

TRADITION ET QUALITÉ



OPEN SUISSE - Hale IRWIN au 18^e trou



AGENCE GASTON BARRAS

3963 Crans-sur-Sierre
(Suisse)

Tél. 027/41 27 02 - Télex 38 805

VENTE

- ★ Des résidences de grande classe
- ★ Un investissement de toute sécurité

LOCATION

- ★ Chalets et appartements

RÉSERVATION

- ★ Chambres d'hôtels
- ★ Séjours dans écoles privées
- ★ Organisation de séjours «à la carte»
pour clubs (ski, golf, tennis, bridge...)